

ECPAPE03

Allarme uomo in cella

Muž v chladnej miestnosti

Alarm

Coffret Alarme Personne Enfermée

Alarm "Mann im Kühlraum"

Alarma operador en celda



Manuale d'uso e manutenzione
Manuál na používanie a údržbu
Manuel d'utilisation et d'entretien
Gebrauchsanweisungen und instandhaltung
Manual de uso y mantenimiento

ELEKTRICKÉ ROZVÁDZAČE PRE CHLADIACE ZARIADENIA

REV. 01-21
ITA-ENG-FRA-DEU-ESP

Refrigeration
Pego

ITALIANO

INDICE

INTRODUZIONE

CAP. 1

| | | |
|--------|-----|---|
| Pag. 3 | 1.1 | COMPONENTI DEL KIT ALLARME UOMO IN CELLA |
| Pag. 3 | 1.2 | CODICE IDENTIFICAZIONE PRODOTTI |
| Pag. 3 | 1.3 | CARATTERISTICHE TECNICHE |
| Pag. 4 | 1.4 | DIMENSIONI D'INGOMBRO CENTRALINA DI GESTIONE ALLARME |
| Pag. 4 | 1.5 | DIMENZIE PULZNÉHO ČERPADLA PRE NÚDZOVÉ SITUÁCIE (DIMENSIONI D'INGOMBRO PULSANTIERA DI EMERGENZA) |
| Pag. 4 | 1.6 | DATI DI IDENTIFICAZIONE |
| Pag. 5 | 1.7 | POPIS SYSTÉMU |

INSTALLAZIONE

CAP. 2

| | | |
|---------|-----|--|
| Pag. 6 | 2.1 | INSTALLAZIONE CENTRALINA DI GESTIONE ALLARME ESTERNO CELLA |
| Pag. 7 | 2.2 | INŠTALÁCIA PULZÁTORA NÚDZOVÉHO VOLANIA INTERNO CELLA |
| Pag. 7 | 2.3 | FUNKČNOSŤ A OBSLUHA |
| Pag. 8 | 2.4 | ESPLOSO |
| Pag. 9 | 2.5 | COLLEGAMENTI ELETTRICI |
| Pag. 10 | 2.6 | PODMIENKY ZÁRUKY |

ALLEGATI

| | | |
|---------|----|----------------------------------|
| Pag. 11 | A. | 1DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE |
|---------|----|----------------------------------|

CAPITOLO 1 : INTRODUZIONE

1.1

COMPONENTI DEL KIT ALLARME UOMO IN CELLA

Il KIT ALLARME UOMO IN CELLA è costituito da:

- Centralina di gestione allarme visivo e acustico, completa di batteria tampone.
- N° 3 guarnizioni di tenuta, da interporre tra la vite di fissaggio ed il fondo scatola.
- Pulsante luminoso di emergenza interno cella.
- Manuale d'uso e manutenzione.

1.2

CODICE IDENTIFICAZIONE PRODOTTI

ECPAPE03

Súprava completo z
segnalazione acustico luminosa per
emergenza uomo in cella.

1.3

CARATTERISTICHE TECNICHE

| | |
|-------------------------------------|---|
| Alimentazione principale | 230 Vac 50/60 Hz |
| Consumo max su alim. principale | 20 mA |
| Batteria tampone | 12 VDC Ni-MH 1300 mAh Tempo di ricarica completo: 110 h |
| Autonomia di funzionamento | - Con alimentazione 230 Vac NON presente (funkcia s batériou tampone carica): 14 h - Con alimentazione 230 Vac presente: illimitato |
| Modulo esterno cella | Stupeň ochrany IP 43 Teplota prevádzky: -5 ÷ +45 °C |
| Charakteristiky akustika | Tipo: piezoelettrico Zvuková intenzita: 90 dB a 1 m |
| Segnalazione visiva | A LED lampeggiante rosso 12 Vdc |
| Pulsante di emergenza interno cella | Osvetlenie: LED rosso 12 Vdc Contatto NC Pulsantiera con grado di protezione IP65 Teplota prevádzky: -25 ÷ +70 °C |
| Relè ausiliario | 8A AC1 Contatto in scambio (relè diseccitato in presenza di allarme) |

DIMENSIONI D'INGOMBRO CENTRALINA DI GESTIONE ALLARME

1.4



DIMENZIE PULZNÉHO ČERPADLA PRE NÚDZOVÉ SITUÁCIE (DIMENSIONI D'INGOMBRO PULSANTIERA DI EME)

1.5

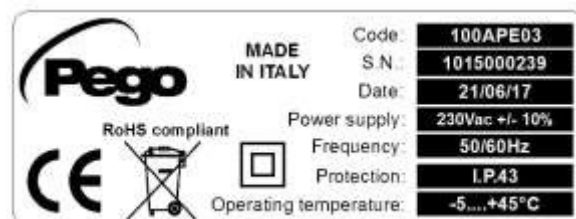


DATI DI IDENTIFICAZIONE

1.6

L'apparecchio descritto sul presente manuale è provvisto sul lato di una targhetta riportante i dati d'identificazione dello stesso:

- Nome del Costruttore
- Codice dell'apparecchio
- Matricola
- Stupeň ochrany IP
- Tensione di alimentazione



Questo sistema di sicurezza ha lo scopo di permettere a una persona rimasta bloccata all'interno della cella di attivare un segnale di allarme acustico-luminoso presente all'esterno della stessa per richiedere soccorso.

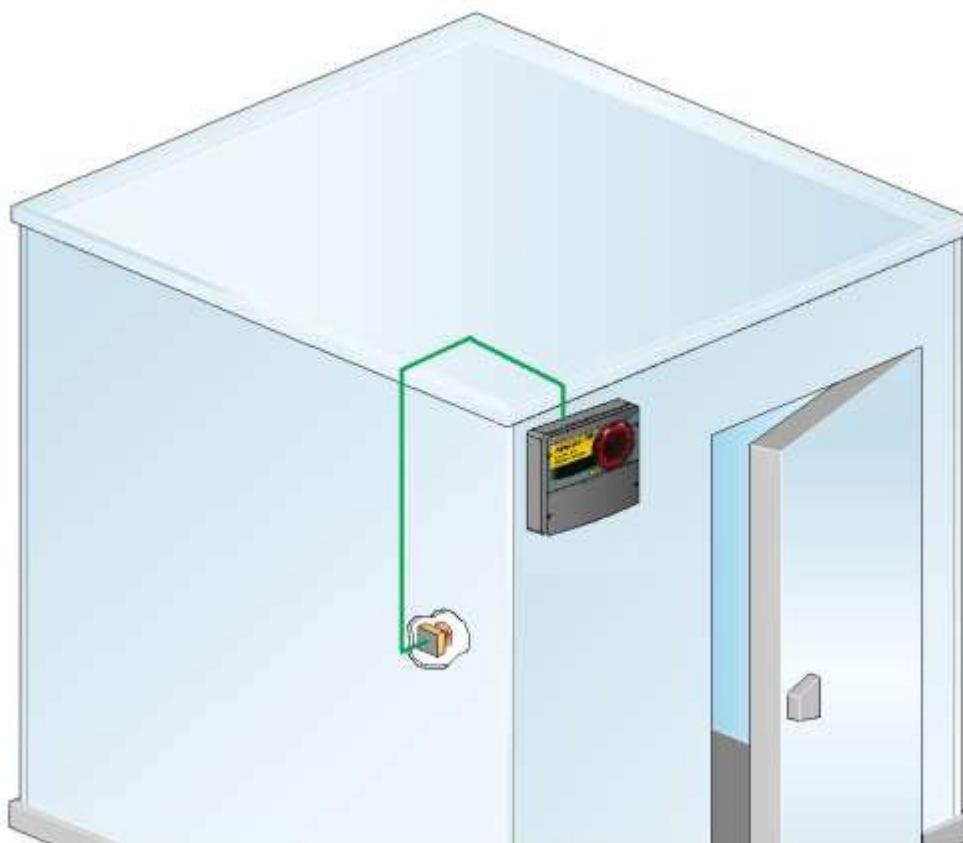
Il sistema è studiato per il funzionamento anche in caso di temporaneo blackout della rete elettrica grazie ad una batteria tampone contenuta nell'unità esterna.

È conforme alla normativa **UNI EN 378-1:2016**, applicabile a celle frigorifere a temperatura negativa e con un volume maggiore di 10m³.

Le parti che lo compongono sono le seguenti:

- **Pulsantiera di emergenza da montare all'interno della cella.**
Essa è composta da un fungo luminoso con contatto N.C. L'illuminazione del fungo, realizzata mediante LED, è permanente per renderne possibile l'individuazione anche al buio.
- **Centralina di gestione allarme visivo acustico da montare all'esterno della cella.**
Essa è dotata di una sirena ed un lampeggiante per la segnalazione dell'allarme e di una batteria tampone in caso di blackout. È inoltre presente un contatto pulito (chiuso con allarme attivo) che può essere utilizzato per attivare ulteriori dispositivi come, per esempio, un combinatore telefonico per la segnalazione remota di allarme o sirene aggiuntive.

Il collegamento fra i due dispositivi, che consiste in un cavo posato e collegato dall'installatore seguendo lo schema elettrico di collegamento, è garantito dalla logica in sicurezza del sistema. Se il cavo venisse tagliato o scollegato si avrebbe infatti l'immediata attivazione dell'allarme.



KAPITOLA 2: INSTALACIA

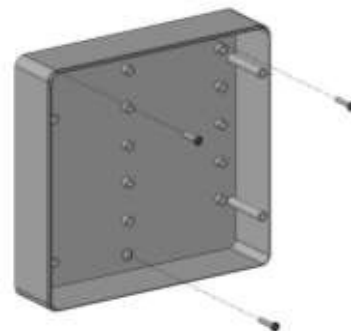
INŠTALLAZIONE CENTRALINA DI GESTIONE ALLARME ESTERNO CELLA

2.1

1. Svitare le 4 viti di chiusura presenti sul frontale.



2. Utilizzando i tre fori preesistenti fissare il fondo della scatola tramite tre viti di adeguata lunghezza in relazione allo spessore della parete su cui fissare il quadro. Interporre tra ogni vite di fissaggio ed il fondo della scatola una rondella in gomma (fornita).



Effettuare tutti i collegamenti elettrici secondo lo schema al capitolo 2.5. Per effettuare i collegamenti elettrici in modo affidabile e mantenere il grado di protezione della scatola si consiglia di utilizzare opportuni pressacavi e/o pressatubi per serrare a tenuta tutti i cablaggi. Si consiglia di distribuire il passaggio dei conduttori all'interno del quadro nel modo più ordinato possibile; in particolar modo tenere lontano i conduttori di potenza da quelli di segnale. Utilizzare eventuali fascette di tenuta.

3. Richiudere il coperchio frontale, ponendo attenzione che tutti i cavi siano all'interno della scatola e che la guarnizione della scatola sia correttamente alloggiata nella propria sede. Serrare il coperchio frontale con le 4 viti, riutilizzando gli O-ring presenti sulla gola di ciascuna vite.



2.2

INŠTALÁCIA PULZÁTORA NÚDZOVÉHO VOLANIA INTERNO
CELLA

1. Il pulsante all'interno della cella dovrà essere posizionato in modo da essere sempre visibile e facilmente raggiungibile.
2. Svitare le quattro viti di chiusura presenti sul frontale della pulsantiera.
3. Utilizzando i quattro fori preesistenti all'interno, fissare il fondo della pulsantiera tramite quattro viti di adeguata lunghezza in relazione allo spessore della parete di fissaggio.



2.3

FUNKČNOSŤ A OBSLUHA

- Eseguire i collegamenti elettrici come da schema (Cap. 2.5).
- Al primo collegamento sono necessarie 110 ore per assicurare la completa carica delle batterie.
- Premere il pulsante luminoso installato all'interno della cella per attivare la segnalazione acustica e luminosa della centralina esterna di gestione allarme. Il contatto del relè ausiliario si chiude.
- In caso di interruzione dell'alimentazione 230Vac, interverrà la batteria tampone per mantenere attivo il sistema per la durata indicata nelle caratteristiche tecniche.
- Ripristinare il contatto di emergenza all'interno della cella per terminare la segnalazione d'allarme.
- Pravidelne overujte účinnosť batérie tampónu.
- In caso di sostituzione della batteria tampone, non cestinarla ma utilizzare gli appositi centri di raccolta per un corretto smaltimento.
- Nel caso si attivi l'allarme con pulsante di emergenza non premuto, verificare l'integrità del cavo e dei collegamenti fra pulsante e centralina esterna.

RICAMBI E ACCESSORI:

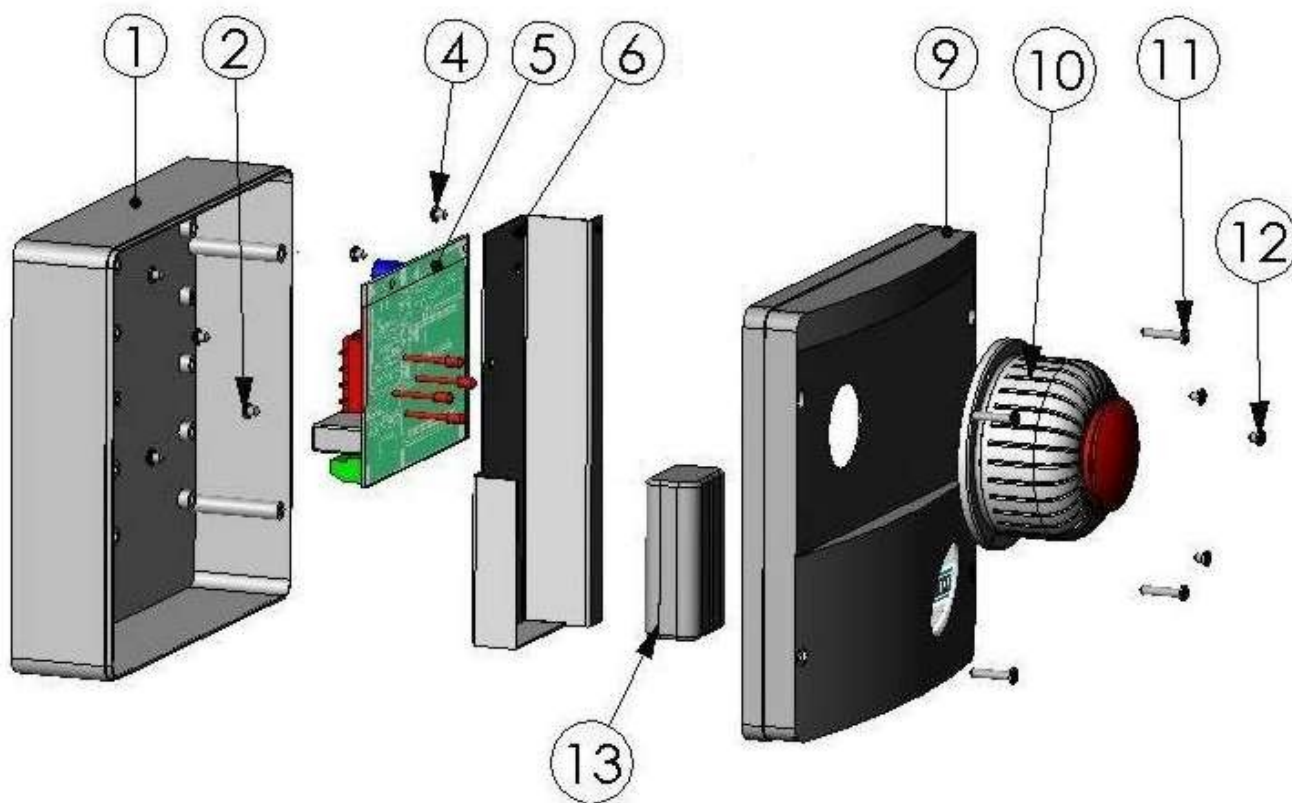
Batteria tampone: 100APEBATT

Pulzant núdzového volania:

100APEPUL2

ESPLOSO

2.4



LEGENDA

| RIF | DESCRIZIONE |
|-----|---|
| 1 | SCATOLA POSTERIORE IN ABS |
| 2 | SCHÉMA VITI FISSAGGIO |
| 4 | VITI DI FISSAGGIO SUPPORTO BATTERIA TAMPONE |
| 5 | SCHEDA |
| 6 | LAMIERA DI SUPPORTO BATTERIA TAMPONE |
| 9 | SCATOLA FRONTALE IN ABS |
| 10 | ALLARME SONORO E VISIVO |
| 11 | VITI CHIUSURA SCATOLA |
| 12 | VITI FISSAGGIO ALLARME SONORO E VISIVO |
| 13 | BATÉRIA TAMPÓN |

2.5

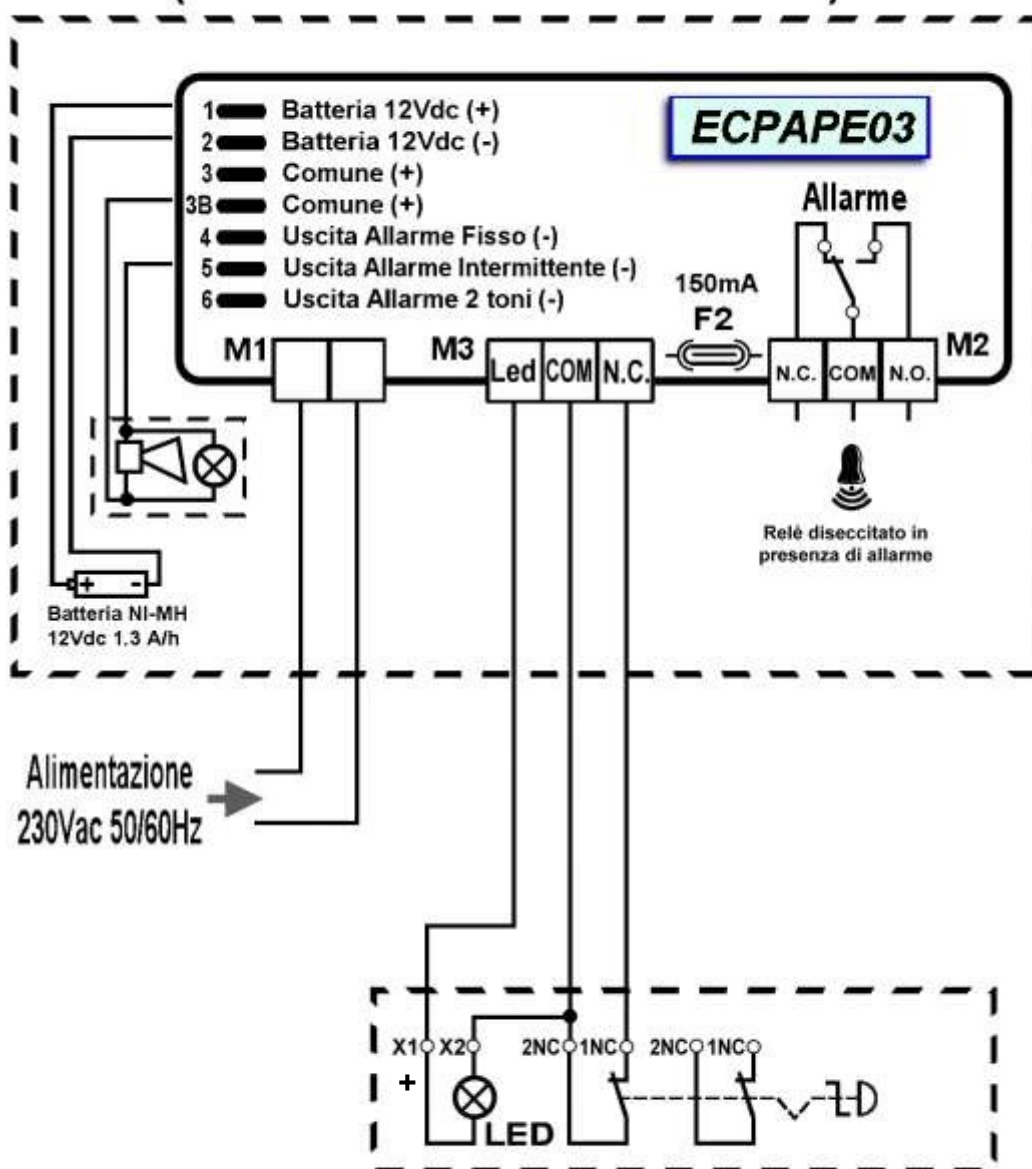
COLLEGAMENTI ELETTRICI

Pozor: Il polo positivo della batteria (fastom con cavo rosso) è inizialmente scollegato per mantenere la carica della stessa durante la fase di stoccaggio prodotto.

È quindi necessario, una volta eseguiti i collegamenti elettrici con la pulsantiera interno cella, collegare tale fastom al connettore contrassegnato con (1) presente sul lato alto sinistro della scheda come risulta anche dallo schema elettrico.

Si suggerisce di collegare prima la centralina alla relativa pulsantiera di emergenza e solo successivamente connettere la batteria e l'alimentazione di rete. Questo per evitare l'attivazione del segnale di allarme.

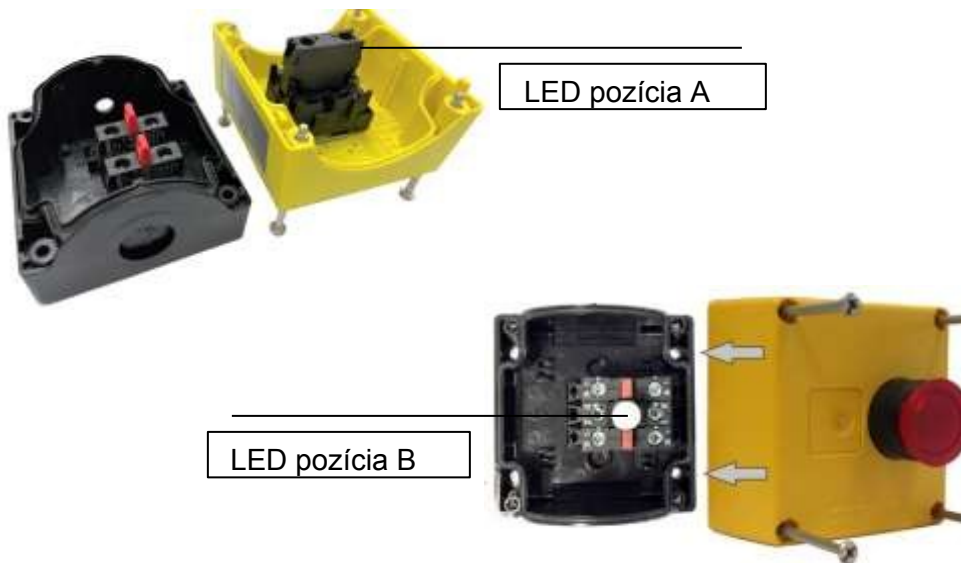
Centralina di gestione allarme visivo e sonoro (da montare all'esterno della cella).



Pulsantiera di emergenza (da montare all'interno della cella)

NOTA: Il pulsante di emergenza a corredo può avere alternamente il led di illuminazione in due posizioni differenti (A o B). Si veda la figura.

In entrambi i casi lo schema di collegamento rimane invariato.



PODMIENKY ZÁRUKY

2.6

Il kit **Allarme uomo in cella** è coperto da garanzia contro tutti i difetti di fabbricazione per 24 mesi dalla data indicata sul codice di identificazione prodotto. Il cattivo funzionamento causato da manomissioni, urti o inadeguata installazione fa decadere automaticamente la garanzia. Si raccomanda vivamente di rispettare tutte le caratteristiche tecniche di esercizio dell'apparecchio.

POZOR!



Zásahy, ktoré modifikujú kábel elektrického napájania a/alebo vnútorné komponenty zabezpečené spôsobom, ktorý nie je v súlade s ilustráciou v tomto návode, môžu okrem okamžitého zrušenia záruky spôsobiť neopraviteľné poruchy, narušenie funkčnosti alebo vážne ohrozenie osôb alebo zariadení (tzv. generare situazioni di grave pericolo per le persone o per le cose).



Spoločnosť PEGO S.r.l. vyhlasuje, že nesie zodpovednosť za prípadné chyby uvedené v tomto návode, ak sa vyskytnú v dôsledku chýb v písaní alebo v prepise.

Spoločnosť PEGO S.r.l. si vyhradzuje právo aplikovať na svoje výrobky všetky úpravy, ktoré sú nevyhnutné alebo užitočné, bez toho, aby boli dotknuté základné vlastnosti.

Každé nové vydanie príručiek k produktom **PEGO** substituisce tutte le precedenti.

ALLEGATI**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE****A.1**

LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' E' RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITA' ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE:

TOTO VYHLÁSENIE O ZHODE SA VYDÁVA NA VÝHRADNÚ ZODPOVEDNOSŤ VÝROBCU:



PEGO S.r.l Via Piacentina 6/b,45030 Occhiobello (RO) - Taliansko -
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Castel S.r.l.

DENOMINAZIONE DEL PRODOTTO IN OGGETTO / OZNAČENIE VÝROBKU V OBJEKTE

| | |
|----------------------|--|
| CODICE KÓD | ECPAPE03 |
| DESCRIZIONE POPIS | Allarme uomo in cella Muž v chladnej miestnosti Alarm |

IL PRODOTTO DI CUI SOPRA E' CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE EUROPEA:

VÝROBOK JE V SÚLADE S PRÍSLUŠNÝMI EURÓPSKÝMI HARMONIZAČNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI:

Direttiva Bassa Tensione (LVD): **2014/35/UE**
Smernica o nízkom napätí (LVD): **2014/35/EÚ**

Direttiva EMC: **2014/30/UE**
Elektromagnetická kompatibilita (EMC): **2014/30/EÚ**

LA CONFORMITA' PRESCRITTA DALLA DIRETTIVA E' GARANTITA DALL'ADEMPIMENTO A TUTTI GLI EFFETTI DELLE SEGUENTI NORME:

ZHODA POŽADOVANÁ SMERNICOU JE ZARUČENÁ SPLNENÍM TÝCHTO NORIEM:

Norme armonizzate: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**

Európske normy: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**

IL PRODOTTO E' COSTITUITO PER ESSERE INCORPORATO IN UNA MACCHINA O PER ESSERE ASSEMBLATO CON ALTRI MACCHINARI PER COSTITUIRE UNA MACCHINA CONSIDERATE DALLA DIRETTIVA: 2006/42/CE "Direttiva Macchine".

VÝROBOK BOL VYROBENÝ TAK, ABY BOL SÚČASŤOU STROJA ALEBO ABY BOL ZOSTAVENÝ SPOLU S INÝMI STROJMI NA DOKONČENIE STROJA PODĽA SMERNICE: EC/2006/42 "Smernica o strojových zariadeniach".

Firmato per nome e per conto di:
Podpísané za a v mene:

Pego S.r.l.
Martino Villa
Presidente

Luogo e Data del rilascio:
Miesto a dátum vydania:

Occhiobello (RO), 01/01/2020

ANGLIČTINA

OBSAH

ÚVOD

CASŤ 1

| | | |
|-----------|-----|--|
| Strana 13 | 1.1 | SÚČASTI SÚPRAVY ALARMU PRE MUŽA V CHLADIARNI |
| Strana 13 | 1.2 | IDENTIFIKAČNÉ KÓDY VÝROBKOV |
| Strana 13 | 1.3 | TECHNICKÉ VLASTNOSTI |
| Strana 14 | 1.4 | ROZMERY RIADIACEJ JEDNOTKY ALARMU |
| Strana 14 | 1.5 | ROZMERY NÚDZOVEJ TLAČIDLOVEJ JEDNOTKY |
| Strana 14 | 1.6 | IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE |
| Strana 15 | 1.7 | OPIS SYSTÉMU |

INŠTALÁCIA

CASŤ 2

| | | |
|-----------|-----|--|
| Strana 16 | 2.1 | INŠTALÁCIA RIADIACEJ JEDNOTKY ALARMU MIMO MIESTNOSTI |
| Strana 17 | 2.2 | INŠTALÁCIA NÚDZOVEHO TLAČIDLA V MIESTNOSTI |
| Strana 17 | 2.3 | PREVÁDZKA A ÚDRŽBA |
| Strana 18 | 2.4 | EXPLODOVANÁ SCHÉMA |
| Strana 19 | 2.5 | ELEKTRICKÉ PRIPOJENIA |
| Strana 20 | 2.6 | ZÁRUČNÉ PODMIENKY |

PRÍLOHY

| | | |
|-----------|-----|-----------------------|
| Strana 21 | A.1 | EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE |
|-----------|-----|-----------------------|

KAPITOLA 1: UVOD

1.1

SÚČASTI SÚPRAVY ALARMU PRE MUŽA V CHLADIARNI

SADA ALARMU MUŽ V CHLADNEJ IZBE pozostáva z:

- Riadiaca jednotka vizuálneho/akustického alarmu s vyrovnávacou batériou.
- Tesnenie č. 3, ktoré sa vloží medzi upevňovaciu skrutku a podložku škatule.
- Spínač núdzového osvetlenia chladiarne.
- Príručka na používanie a údržbu.

1.2

IDENTIFIKAČNÝ KÓD VÝROBKU

ECPAPE03

Kompletná súprava so svetelným/akustickým núdzovým alarmom pre človeka v chladiarni.

1.3

TECHNICKÉ VLASTNOSTI

| | |
|--|---|
| Sieťové napájanie | 230 Vac 50/60 Hz |
| Maximálna spotreba pri napájaní zo siete | 20 mA |
| Vyrovnávací batéria | 12 V DC Ni-MH 1300 mAh Čas úplného dobitia: 110 h |
| Prevádzková autonómia | - Pri 230 V NIE JE ZAPNUTÉ (pri prevádzke na nabitú vyrovnávaciu batériu): približne 14 h. - Pri zapnutom napájaní 230 V: neobmedzene |
| Modul mimo miestnosti | Stupeň ochrany IP 43 Prevádzková teplota: -5 - +45 °C |
| Akustické vlastnosti | Typ: piezoelektrický Zvukový výkon: 90 dB na 1 m |
| Vizuálne upozornenie | Blikajúca červená LED, 12 V DC |
| Núdzové tlačidlo v miestnosti | Osvetlenie: červená LED, 12 V DC NC kontakt Klávesnica s krytím IP65 Prevádzková teplota: -25 - +70 °C |
| Pomocné relé | 8A AC1 výmenný kontakt (relé bez napätia pri zapnutom alarme) |

ROZMERY RIADIACEJ JEDNOTKY
ALARMU

1.4



ROZMERY NÚDZOVEJ TLAČIDLOVEJ JEDNOTKY

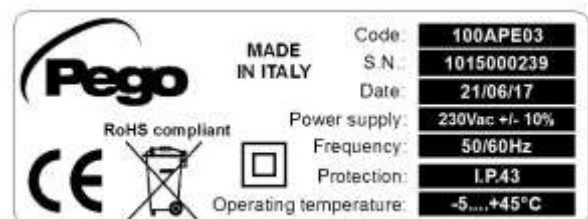
1.5

IDENTIFIKAČNÉ
ÚDAJE

1.6

Jednotka opísaná v tejto príručke má na boku identifikačný štítok, na ktorom sú uvedené všetky príslušné identifikačné údaje:

- Názov výrobcu
- Kód UNIT
- Sériové číslo
- Stupeň ochrany IP
- Napájacie napätie

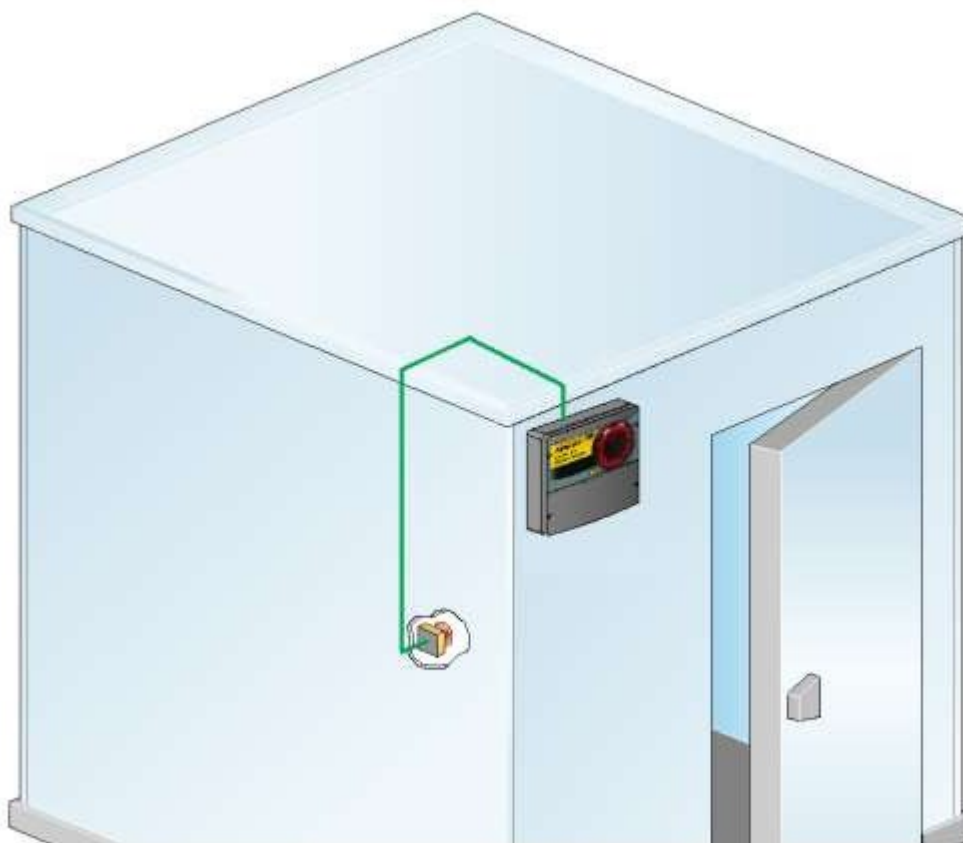


Účelom tohto bezpečnostného systému je umožniť osobe uviaznutej v chladiacej miestnosti aktivovať akustický/svetelný alarm umiestnený mimo miestnosti a požiadať tak o pomoc. Systém bol navrhnutý tak, aby fungoval aj v prípade dočasného výpadku elektrickej siete: v takom prípade je systém napájaný z vyrovnávacej batérie umiestnenej v externej jednotke. Vyhovuje norme **UNI EN 378-1: 2016**, ktorá sa vzťahuje na chladiace miestnosti pri záporných teplotách a s objemom väčším ako 10 m³.

Systém sa skladá z týchto častí:

- **Núdzové tlačidlo, ktoré sa má namontovať vo vnútri chladiacej komory.**
Skladá sa zo svietiaceho hríbového tlačidla s N.C. kontaktom. Tlačidlo je trvalo osvetlené LED diódami, takže ho možno lokalizovať v tme.
- **Akustická/vizuálna riadiaca jednotka alarmu, ktorá sa má namontovať mimo chladiacej komory.**
Je vybavený sirénou, blikajúcim svetlom a vyrovnávacou batériou na zabezpečenie napájania v prípade výpadku prúdu. K dispozícii je aj čistý kontakt (zopnutý pri zapnutom alarme), ktorý možno použiť na aktiváciu ďalších zariadení, ako je diaľkový výstražný volič alebo ďalšie sirény.

Spojenie medzi oboma zariadeniami - pozostávajúce z vedenia položeného inštalátorm podľa schémy zapojenia - zabezpečuje bezpečnostná logika systému. V prípade prerušenia alebo odpojenia vedenia sa okamžite aktivuje alarm.



KAPITOLA 2: INSTALÁCIA

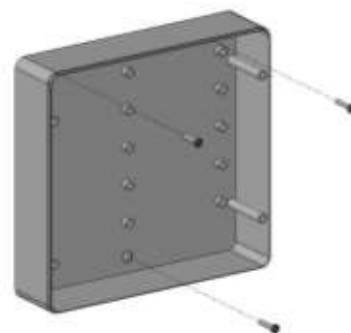
INŠTALÁCIA RIADIACEJ JEDNOTKY ALARMU MIMO MIESTNOSTI

2.1

1. Odskrutkujte 4 poistné skrutky na prednej strane.



2. Na pripevnenie zadného panelu škatule k stene použite tri existujúce otvory: použite tri skrutky s dĺžkou zodpovedajúcou hrúbke steny, ku ktorej bude panel pripevnený. Medzi každú skrutku a zadný panel škatule vložte gumovú podložku (dodáva sa).



Všetky elektrické pripojenia vykonajte podľa schémy v kapitole 2.5. Aby ste dosiahli správne elektrické pripojenie a zachovali stupeň ochrany, použite vhodné úchytky na vodiče/dráhy, aby ste zabezpečili dobré utesnenie. Vedenie káblov vo vnútri jednotky vedte čo najprehľadnejšie: dbajte najmä na to, aby boli napájacie káble oddelené od signálnych káblov. Na uchytenie vodičov na mieste použite svorky.

3. Zatvorte predný panel a skontrolujte, či sú všetky káble vo vnútri skrinky a či tesnenie skrinky správne sedí na svojom mieste. Uťahnite predný panel pomocou 4 skrutiek a uistite sa, že sú použité O-krúžky na hlave každej skrutky.



2.2

INŠTALÁCIA NÚDZOVÉHO TLAČIDLA V MIESTNOSTI

1. Tlačidlo v miestnosti musí byť umiestnené tak, aby bolo vždy viditeľné a ľahko dosiahnuteľné.
2. Odskrutkujte štyri uzatváracie skrutky na prednej strane panela s tlačidlami.
3. Pomocou štyroch vnútorných otvorov pripevnite podklad škatule štyrmi skrutkami s dĺžkou zodpovedajúcou hrúbke steny, na ktorú sa má pripevniť.



2.3

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

- Pripojenie vykonajte podľa schémy zapojenia (kap. 2.5).
- Po prvom pripojení trvá úplné nabitie batérie 110 hodín.
- Stlačením svetelného tlačidla inštalovaného vo vnútri chladiacej komory aktivujte zvukové a svetelné výstražné zariadenia na vonkajšej riadiacej jednotke alarmu. Kontakt pomocného relé sa zopne.
- V prípade výpadku striedavého prúdu 230 V zasiahne vyrovnávací batéria a bude systém napájať počas doby uvedenej v tabuľke technických parametrov.
- Ak chcete zrušiť alarm, resetujte núdzový spínač vo vnútri chladiacej komory.
- Pravidelne kontrolujte, či vyrovnávací batéria správne funguje.
- Ak batériu vymeníte, uistite sa, že je správne zlikvidovaná v autorizovanom zariadení na zber odpadu.
- Ak sa alarm spustí bez stlačenia tlačidla, skontrolujte pripojovací kábel a spojenia medzi tlačidlom a externou riadiacou jednotkou.

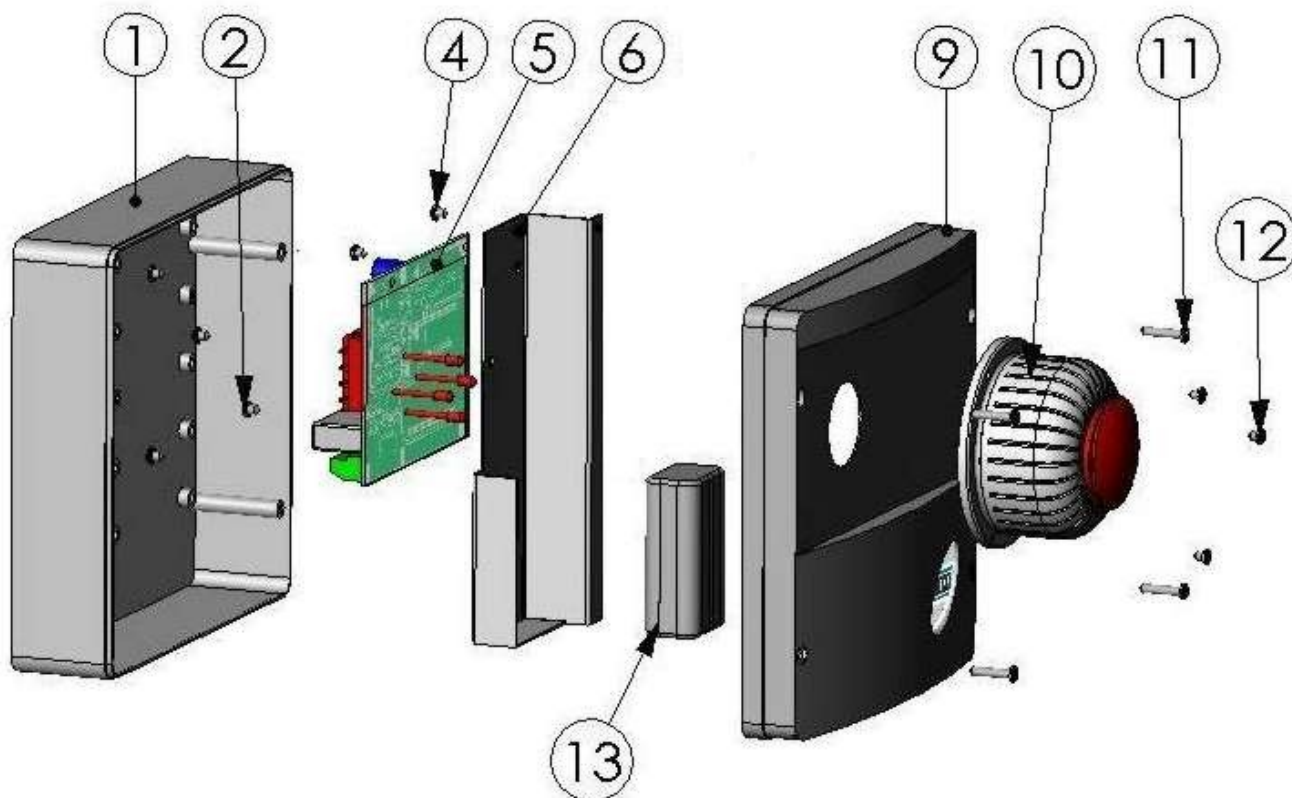
NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO:

Vyrovnávací batéria: 100APEBATT

Núdzové tlačidlo: 100APEPUL2

EXPLODOVANÁ
SCHÉMA

2.4



KEY

| REF | POPIS |
|-----|---|
| 1 | PODKLAD BOXU V ABS |
| 2 | SKRUTKY NA UPEVNIENIE DOSKY |
| 4 | UPEVŇOVACIE SKRUTKY PODPERY VYROVNÁVACEJ BATÉRIE |
| 5 | BOARD |
| 6 | NÁRAZNÍKOVÁ PODPORA BATÉRIE KOVOVÁ FÓLIA |
| 9 | ČELNÝ REZ V ABS |
| 10 | AKUSTICKÝ/VIZUÁLNY ALARM |
| 11 | SKRUTKY NA UZATVÁRANIE BOXOV |
| 12 | UPEVŇOVACIE SKRUTKY AKUSTICKÉHO/VIZUÁLNEHO ALARMU |
| 13 | BATÉRIA BUFFER |

2.5

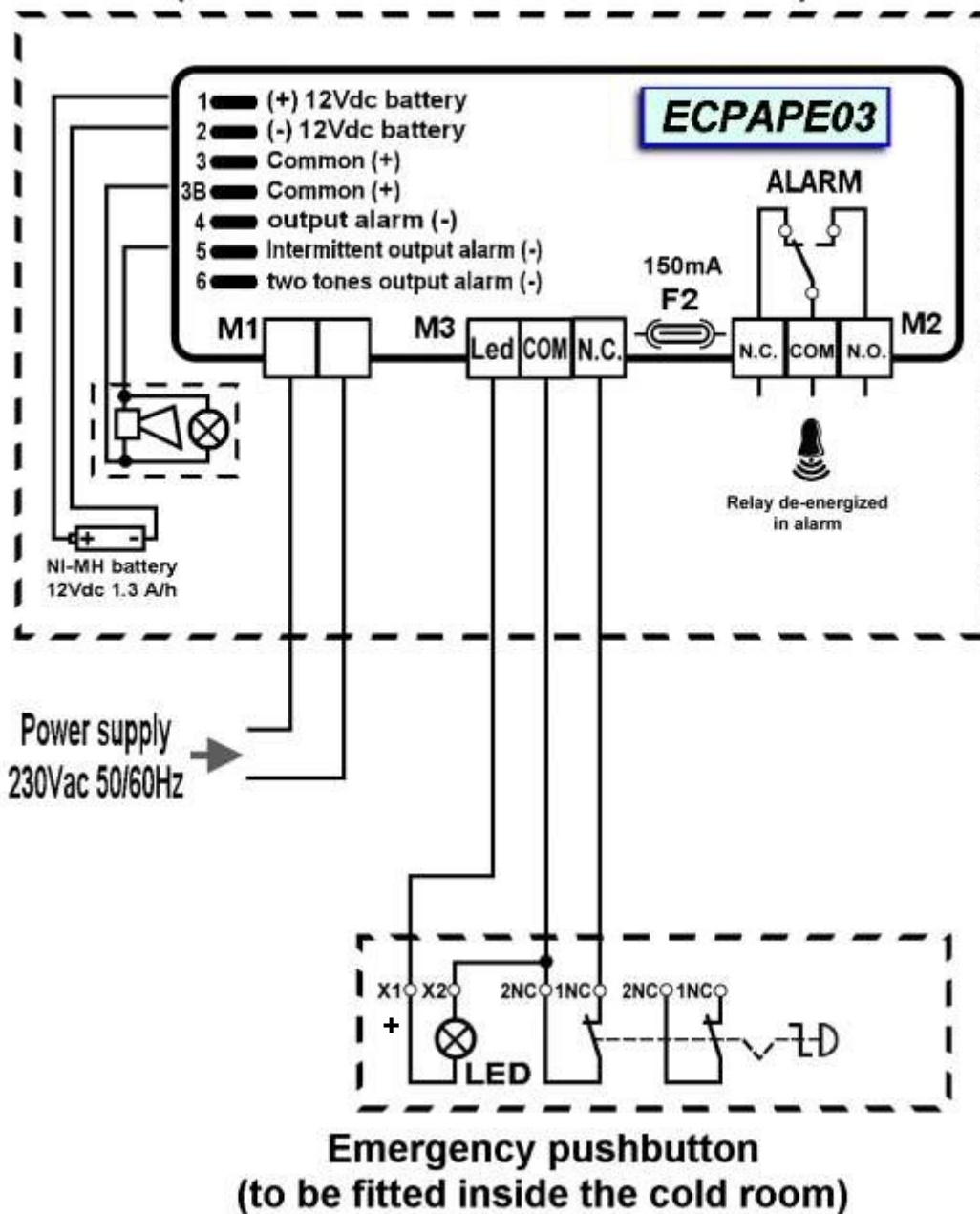
ELEKTRICKÉ PRIPOJENIA

Varovanie: Kladný pól batérie (Fastom s červeným vodičom) je spočiatku odpojený, aby sa udržal náboj počas skladovania výrobku.

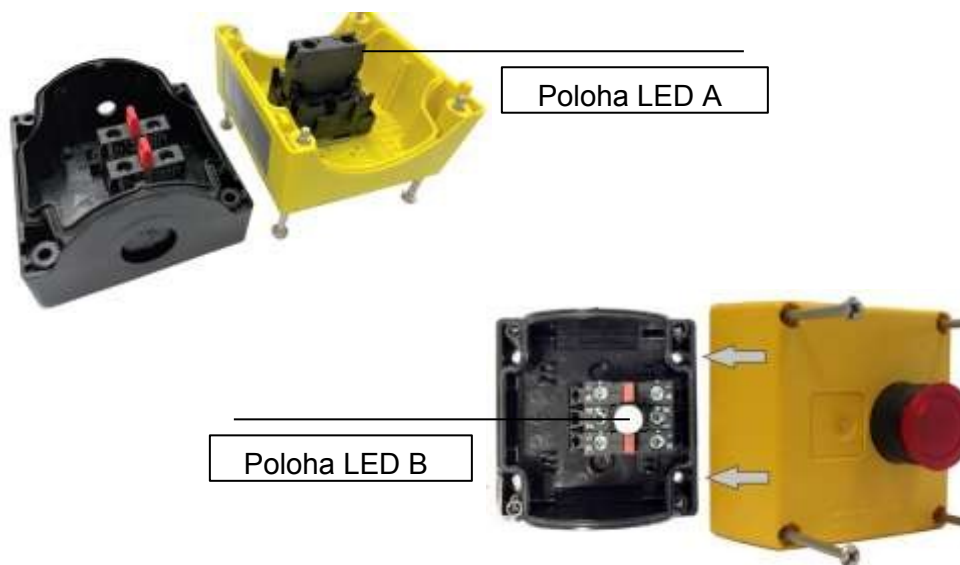
Po vykonaní pripojenia klávesnice v miestnosti je preto potrebné pripojiť tento fastom ku konektoru označenému (1) na ľavej hornej strane dosky, ako je uvedené aj na schéme zapojenia.

Odporúča sa najprv pripojiť riadiacu jednotku k príslušnému núdzovému tlačidlu a až potom pripojiť batériu a sieťové napájanie. Tým sa zabráni aktivácii alarmu.

**Visual/acoustic alarm control unit
(to be fitted outside the cold room)**



POZNÁMKA: Dodávaná jednotka núdzového tlačidla v miestnosti môže mať alternatívne LED diódu osvetlenia v dvoch rôznych polohách (A alebo B). Pozri obrázok. V oboch prípadoch zostáva schéma zapojenia nezmenená.



ZÁRUČNÉ PODMIENKY

2.6

Na súpravu alarmu pre človeka v chladiarni sa vzťahuje 24-mesačná záruka na všetky výrobné chyby od dátumu uvedeného na identifikačnom kóde výrobku. Ak sa systém pokazí v dôsledku manipulácie, nárazu alebo nesprávnej inštalácie, záruka automaticky zaniká. Dôrazne sa odporúča dodržiavať všetky pokyny/informácie týkajúce sa technických vlastností zariadenia.



Akékoľvek zmeny vykonané na elektroinštalácii a/alebo vnútorných komponentoch alebo akékoľvek práce vykonané v rozpore s informáciami/pokynmi uvedenými v tejto príručke majú za následok okamžitú neplatnosť záruky. Úpravy/neodborné práce môžu tiež spôsobiť poruchy, neopraviteľné poškodenie, vážne zranenie alebo ohroziť osoby/objekty.



Spoločnosť PEGO S.r.l. nenesie zodpovednosť za prípadné chyby alebo nepresnosti napísané v tejto príručke v dôsledku tlačových alebo prepisových chýb.

Spoločnosť PEGO S.r.l. si vyhradzuje právo upravovať svoje výrobky podľa vlastného uváženia bez zmeny ich hlavných vlastností. Každé nové vydanie používateľskej príručky **PEGO** nahrádza predchádzajúce.

PRÍLOHY

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

A.1

LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' E' RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITA' ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE:

TOTO VYHLÁSENIE O ZHODE SA VYDÁVA NA VÝHRADNÚ ZODPOVEDNOSŤ VÝROBCU:



PEGO S.r.l. a socio unico - Via Piacentina 6/b, 45030 Occhiobello (RO) - Taliansko -
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Castel S.r.l.

DENOMINAZIONE DEL PRODOTTO IN OGGETTO / OZNAČENIE VÝROBKU V OBJEKTE

| | |
|----------------------|--|
| CODICE KÓD | ECPAPE03 |
| DESCRIZIONE POPIS | Allarme uomo in cella Muž v chladnej miestnosti Alarm |

IL PRODOTTO DI CUI SOPRA E' CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE EUROPEA:

VÝROBOK JE V SÚLADE S PRÍSLUŠNÝMI EURÓPSKÝMI HARMONIZAČNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI:

Direttiva Bassa Tensione (LVD): **2014/35/UE**
Smernica o nízkom napätí (LVD): **2014/35/EÚ**

Direttiva EMC: **2014/30/UE**
Elektromagnetická kompatibilita (EMC): **2014/30/EÚ**

LA CONFORMITA' PRESCRITTA DALLA DIRETTIVA E' GARANTITA DALL'ADEMPIMENTO A TUTTI GLI EFFETTI DELLE SEGUENTI NORME:

ZHODA POŽADOVANÁ SMERNICOU JE ZARUČENÁ SPLNENÍM TÝCHTO NORIEM:

Norme armonizzate: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**
Európske normy: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**

IL PRODOTTO E' COSTITUITO PER ESSERE INCORPORATO IN UNA MACCHINA O PER ESSERE ASSEMBLATO CON ALTRI MACCHINARI PER COSTITUIRE UNA MACCHINA CONSIDERATE DALLA DIRETTIVA: 2006/42/CE "Direttiva Macchine".

VÝROBOK BOL VYROBENÝ TAK, ABY BOL SÚČASŤOU STROJA ALEBO ABY BOL ZOSTAVENÝ SPOLU S INÝMI STROJMI NA DOKONČENIE STROJA PODĽA SMERNICE: EC/2006/42 "Smernica o strojových zariadeniach".

Firmato per nome e per conto di:
Podpísané za a v mene:

Pego S.r.l.
Martino Villa
Presidente

Luogo e Data del rilascio:
Miesto a dátum vydania:

Occhiobello (RO), 01/01/2020

FRANÇAIS

TABULKA MATERIÁLOV

ÚVOD

CAS 1

| | | |
|-----------|-----|---|
| Strana 23 | 1.1 | COMPOSANTS DU KIT D'ALARME PERSONNE ENFERMÉE |
| Strana 23 | 1.2 | IDENTIFIKAČNÝ KÓD VÝROBKOV |
| Strana 23 | 1.3 | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES |
| Strana 24 | 1.4 | DIMENSION D'ENCOMBREMENT DU COFFRET DE GESTION ALARME |
| Strana 24 | 1.5 | DIMENSION D'ENCOMBREMENT DU BOUTON D'URGENCE |
| Strana 24 | 1.6 | IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE |
| Strana 25 | 1.7 | POPIS SYSTÉMU |

INŠTALÁCIA

CAS 2

| | | |
|-----------|-----|--|
| Strana 26 | 2.1 | INSTALLATION DU COFFRET DE GESTION ALARME HORS DE LA CHAMBRE |
| Strana 27 | 2.2 | INSTALLATION DU BOUTON-POUSOIR D'URGENCE INTERNE POUR CHAMBRE FROIDE |
| Strana 27 | 2.3 | FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN |
| Strana 28 | 2.4 | ÉCLATÉ |
| Strana 29 | 2.5 | CONNEXIONS ÉLECTRIQUES |
| Strana 30 | 2.6 | PODMIENKY ZÁRUKY |

PRÍLOHY

| | | |
|-----------|----|-----------------------|
| Strana 31 | A. | 1) DEKLARÁCIA O ZHODE |
|-----------|----|-----------------------|

KAPITOLA 1: UVOD

1.1

COMPOSANTS DU KIT D'ALARME PERSONNE ENFERMÉE

Súprava na varovanie osôb obsahuje :

- Coffret pour la gestion de l'alarme visuelle et sonore, équipé d'une batterie tampon.
- N. 3 kĺby na upevnenie medzi upevňovacou stenou a základom dosky.
- Bouton-poussoir d'urgence lumineux d'urgence pour l'intérieur de la chambre froide.
- Manuel d'utilisation et d'entretien.

1.2

IDENTIFIKAČNÝ KÓD VÝROBKOV

ECPAPE03

Kit comprenant un signal sonore lumineux se déclenchant lorsqu'une personne est enfermée dans la chambre.

1.3

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|--|--|
| Alimentation principale | 230 Vac 50/60 Hz |
| Consommation maxi sur alimentation principale | 20 mA |
| Batériový tampón | 12 VDC Ni-MH 1300 mAh Temps de recharge complète : 110 h |
| Autonomie de fonctionnement | - SANS napájanie 230 Vac (prevádzka s nabitou batériou): 14 h environ - AVEC napájanie 230 Vac : illimitée |
| Modul externe chambre froide | Stupeň ochrany IP 43 Température de service : -5 ÷ +45 °C |
| Zvukové vlastnosti | Typ: piézoelektrický Zvuková intenzita: 90 dB na 1 m |
| Signal visuel | LED rouge clignotante 12 Vdc |
| Bouton-poussoir d'urgence lumineux d'urgence pour l'intérieur de la chambre froide | Éclairage: LED rouge 12 Vdc Kontakt NF Bouton avec degré de protection IP65 Température de service : -25 ÷ +70 °C |
| Pomocný hotel Relais auxiliaire | 8A AC1 (relé neaktivované pri alarme) |

DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT DU COFFRET DE GESTION ALARME

1.4



DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT DU BOUTON D'URGENCE

1.5



IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

1.6

L'appareil décrit dans ce manuel présente une plaque signalétique latérale indiquant les données qui permettent de l'identifier :

- Nom du constructeur
- Kód zariadenia
- Numéro de série
- Stupeň ochrany IP
- Tension d'alimentation

| | | | |
|----------------|---------------|------------------------|----------------|
| | MADE IN ITALY | Code: | 100APE03 |
| | | S.N.: | 1015000239 |
| | | Date: | 21/06/17 |
| RoHS compliant | | Power supply: | 230Vac +/- 10% |
| | | Frequency: | 50/60Hz |
| | | Protection: | IP43 |
| | | Operating temperature: | -5...+45°C |

1.7

POPIS SYSTÉMU

Tento bezpečnostný systém umožňuje osobe, ktorá sa nachádza vo vnútri komory, požiadať o zabezpečenie aktivovaním zvukového a svetelného signálu, ktorý sa nachádza na vonkajšej strane komory.

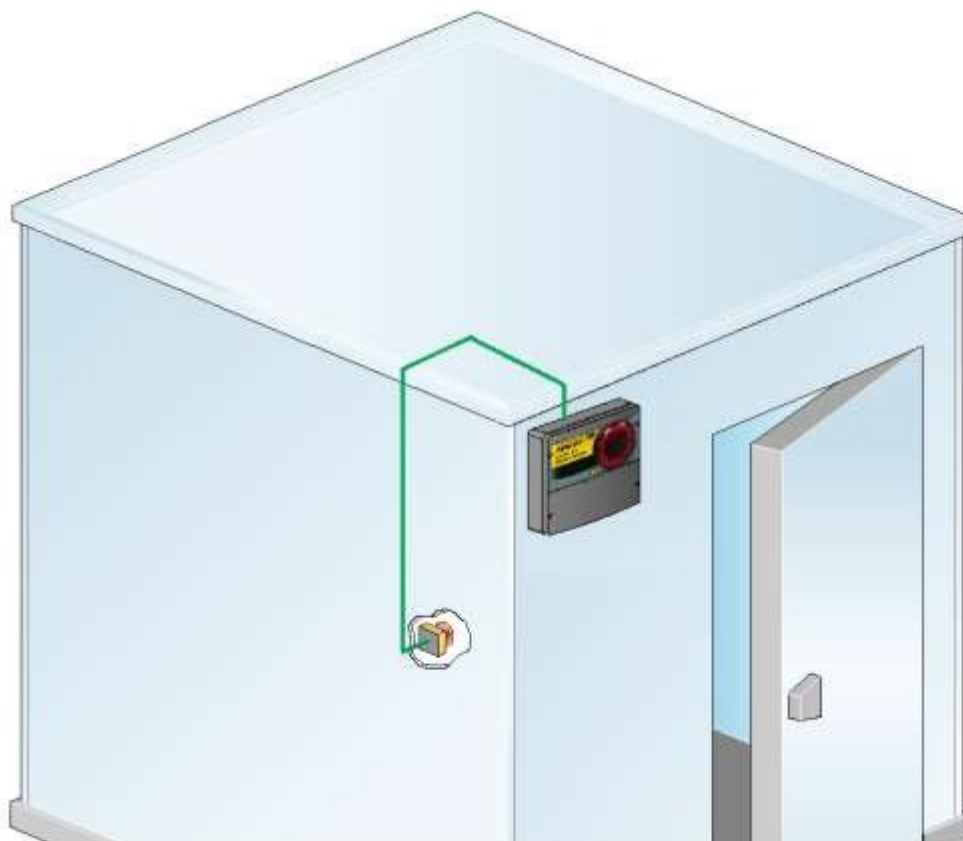
Le système a été conçu pour fonctionner même en cas de coupure de courant momentanée grâce à une batterie tampon intégrée dans l'unité extérieure.

Il est conforme à la norme **UNI EN 378-1:2016**, applicable aux chambres froides à des températures négatives et avec un volume supérieur à 10m³.

Ce système comprend les parties suivantes:

- **Bouton d'urgence (na umiestnenie vo vnútri izby).**
Il est composé d'un bouton coup de poing lumineux à contact N.F. Une LED constamment allumée sur le bouton permet de bien repérer ce dernier même dans l'obscurité.
- **Skrinka na kontrolu vizuálneho a zvukového alarmu (umiestnená na vonkajšej strane izby).**
Il comprend une sirène, un voyant d'alarme clignotant et une batterie tampon en cas de coupure de courant. Il est aussi équipé d'un contact libre de potentiel (fermé quand l'alarme est activée). Tento kontakt môže byť použitý na aktiváciu iných zariadení, ako je napríklad telefónny kábel na diaľkovú signalizáciu alebo doplnkové sirény.

Les deux dispositifs sont connectés par un câble posé et raccordé par l'installateur selon le schéma électrique de connexion. La connexion est sécurisée : l'alarme se déclenche immédiatement en cas de coupure ou de débranchement du câble.



KAPITOLA 2 : INSTALACIA

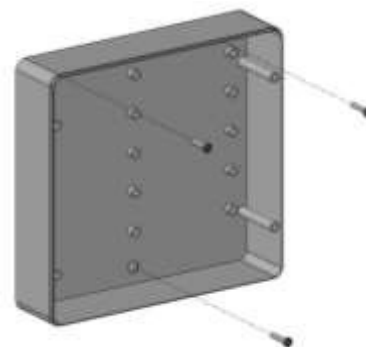
INSTALLATION DU COFFRET DE GESTION ALARME HORS DE LA CHAMBRE

2.1

1. Dévissez les 4 vis de fermeture présentes sur la façade.



2. Utilisez les trois trous déjà existants pour fixer le fond du boîtier au moyen de trois vis. La longueur des vis dépend de l'épaisseur de la paroi sur laquelle vous souhaitez appliquer le contrôleur. Mettez une rondelle en caoutchouc (fournie) entre chaque vis de fixation et le fond du boîtier.



Vykonajte všetky elektrické pripojenia podľa schémy pripojenia v kapitole 2.5. Aby ste dosiahli spoľahlivé elektrické prepojenia a zachovali stupeň ochrany dosky, odporúčame použiť vhodné hadice a / alebo hadice na dobré napätie káblov. Répartissez les conducteurs à l'intérieur du panneau de la façon la plus ordonnée possible.

3. Upozornite na to, že predný kryt je umiestnený tak, aby všetky skrutky boli vo vnútri skrine a aby bol spoj skrutky v poriadku. Pripevnite čelný kryt pomocou 4 predpísaných príchytiek na tento účel (použite skrutkové kĺby, ktoré sú umiestnené v rovine každej príchytky).



2.2 INŠTALÁCIA POPLAŠNEJ SKRINKY VO VNÚTRI IZBY

1. Tlačidlo núdzového volania musí byť umiestnené vo vnútri komory na viditeľnom a ľahko prístupnom mieste.
2. Dévissez les quatre vis de fermeture sur la façade du bouton d'urgence.
3. À l'aide des quatre trous pratiqués à l'intérieur, fixez le fond du bouton d'urgence au moyen de quatre vis d'une longueur adaptée à l'épaisseur de la paroi de fixation.



2.3

FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

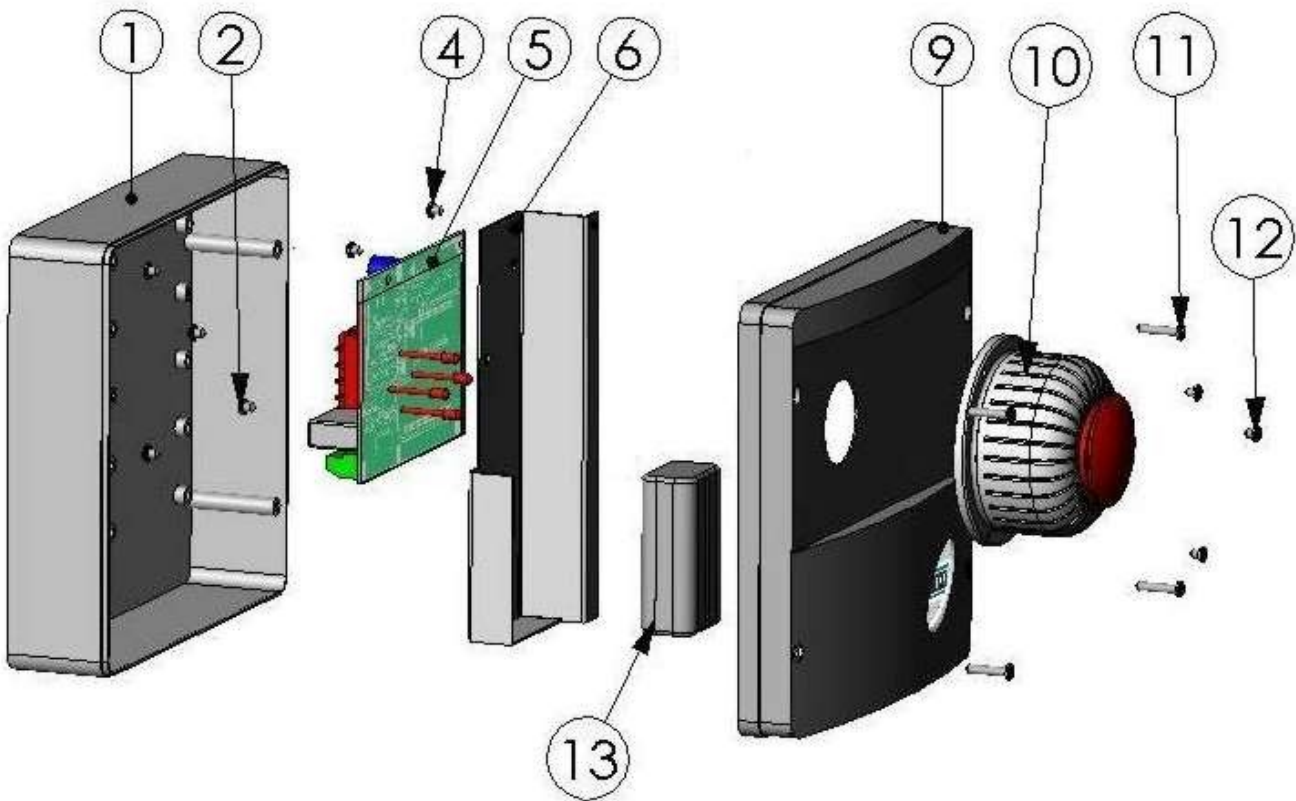
- Postupujte podľa schémy na uskutočnenie elektrických spojení (kap. 2.5).
- En cas de première connexion, il faut 110 heures pour recharger complètement les batteries.
- Appuyez sur le bouton lumineux situé à l'intérieur de la chambre pour activer le signal sonore et lumineux du coffret externe de gestion alarme. Le contact du relais auxiliaire se ferme.
- En cas de coupure de l'alimentation à 230 Vac, la batterie tampon intervient afin de maintenir le système activé pour la durée indiquée dans les caractéristiques techniques.
- Rétablissez le contact d'urgence à l'intérieur de la chambre pour mettre fin au signal d'alarme.
- Contrôlez périodiquement l'état de la batterie tampon.
- En cas de remplacement, ne jetez pas la batterie tampon dans la poubelle, mais portez-la à un centre de collecte prévu à cet effet.
- Si l'alarme se déclenche lorsque le bouton d'urgence n'est pas enfoncé, contrôlez l'état du câble et des connexions entre le bouton et le coffret externe.

VÝMENNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO :

Batterie tampon : 100APEBATT
 Bouton d'urgence : 100APEPUL2

ÉCLATÉ

2.4



LÉGENDE

| RÉF | POPIS |
|-----|---|
| 1 | BOÎTIER ARRIÈRE EN ABS |
| 2 | VIS DE FIXATION CARTE |
| 4 | VIS DE FIXATION TÔLE DE SUPPORT BATTERIE TAMPON |
| 5 | CARTE |
| 6 | TAMPÓN NA PODPORU BATÉRIE |
| 9 | BOÎTIER FRONTAL EN ABS |
| 10 | ALARME VISUELLE + SONORE |
| 11 | VIS DE FERMETURE BOÎTIER |
| 12 | VIS DE FIXATION ALARME VISUELLE + SONORE |
| 13 | TAMPÓN BATÉRIE |

2.5

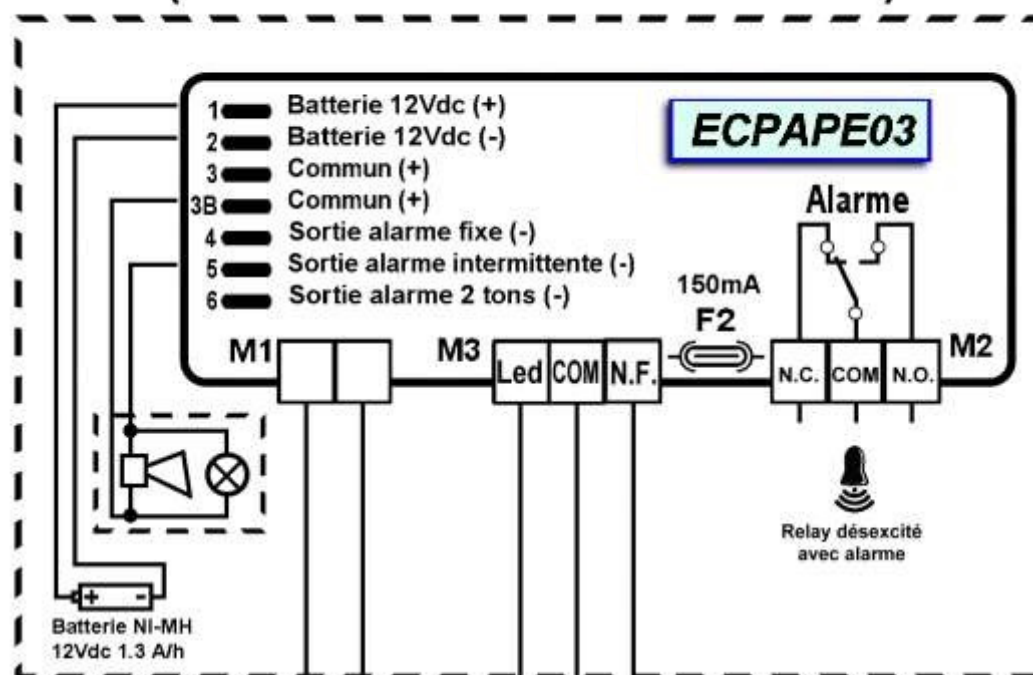
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

Pozornost' : Le pôle positif de la batterie (cosse femelle avec câble rouge) est initialement débranché pour maintenir la charge de celle-ci pendant la période de stockage.

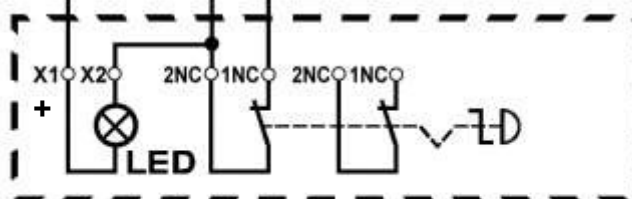
Après avoir effectué les connexions électriques avec le bouton d'urgence à l'intérieur de la chambre, il est donc nécessaire de relier la cosse femelle en question à la cosse mâle portant le numéro (1), située en haut à gauche de la carte (voir schéma électrique).

Il est conseillé de raccorder d'abord le coffret au bouton d'urgence correspondant et, seulement après, la batterie à l'alimentation 230Vac. Ceci permet d'éviter l'activation du signal d'alarme.

**Coffret de gestion de l'alarme visuelle et sonore
(à monter à l'extérieur de la chambre).**

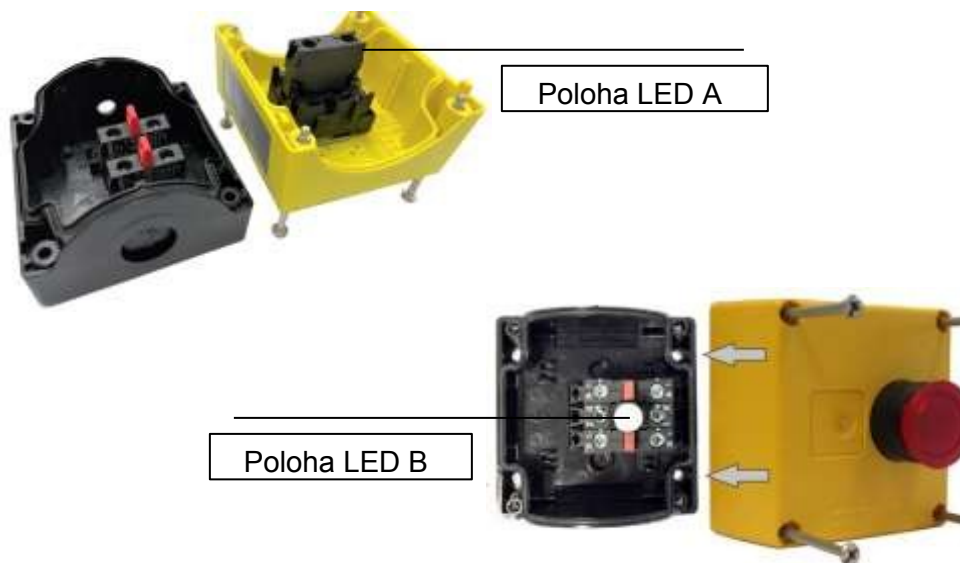


Alimentation
230Vac 50/60Hz



**Bouton d'urgence
(à monter à l'intérieur de la chambre)**

UPOZORNENIE: vnútorný núdzový gombík pre štvrtú komoru môže alternatívne svietiť LED diódou v dvoch rôznych polohách (A alebo B). Pozri obrázok. In les deux cas, le schéma de connexion reste inchangé.



PODMIENKY ZÁRUKY

2.6

Les KIT D'ALARME PERSONNE ENFERMÉE sont garantis contre tous les défauts de fabrication pendant 24 mois depuis la date indiquée sur le code d'identification du produit. Tout fonctionnement défectueux dû à une mauvaise manipulation, des chocs ou un montage incorrect entraîne l'annulation automatique de la garantie. Il est vivement recommandé de respecter toutes les caractéristiques techniques de fonctionnement de l'appareil.

POZOR!



Toute intervention modifiant le câblage électrique et/ou les composants internes sans respecter les indications du présent manuel entraîne l'annulation immédiate de la garantie. De telles interventions peuvent non seulement provoquer des dommages irréparables et un mauvais fonctionnement, mais elles sont aussi extrêmement dangereuses pour les personnes et les choses.



PEGO S.r.l. décline toute responsabilité quant aux possibles inexactitudes contenues dans le présent manuel qui seraient dues à des fautes d'impression ou de transcription.

Spoločnosť PEGO S.r.l. si vyhradzuje právo aplikovať na svoje produkty úpravy, ktoré považuje za užitočné alebo potrebné, bez toho, aby boli dotknuté ich hlavné vlastnosti.

Každá nová verzia príručiek produktov **PEGO** nahrádza všetky predchádzajúce verzie.

PRILOHY**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE****A.1**

LA PRÉSENTE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EST ÉTABLIÉ SOUS LA RESPONSABILITÉ EXCLUSIVE DU FABRICANT :
TOTO VYHLÁSENIE O ZHODE SA VYDÁVA NA VÝHRADNÚ ZODPOVEDNOSŤ VÝROBCU:



PEGO S.r.l. a socio unico - Via Piacentina 6/b, 45030 Occhiobello (RO) - Taliansko -
 Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Castel S.r.l.

NOM DU PRODUIT EN QUESTION / NÁZOV PREDMETNÉHO VÝROBKU

| | |
|----------------|---|
| KÓD KÓD | ECPAPE03 |
| POPIS POPIS | Coffret Alarme Personne Enfermée Muž v chladnej miestnosti Alarm |

LE PRODUIT EST CONFORME AVEC LA RÉGLEMENTAIRES D'HARMONISATION DE L'UNION EUROPÉENNE :
VÝROBOK JE V SÚLADE S PRÍSLUŠNÝMI EURÓPSKÝMI HARMONIZAČNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI:

Smernica o základnom napätí (LVD) : **2014/35/UE**
 Smernica o nízkom napätí (LVD): **2014/35/EÚ**

Smernica EMC : **2014/30/UE**
 Elektromagnetická kompatibilita (EMC): **2014/30/EÚ**

LA CONFORMITÉ IMPOSÉE PAR LES DIRECTIVES EST GARANTIE PAR L'EXÉCUTION, À TOUS LES EFFETS,
 DES NORMES SUIVANTES:
ZHODA POŽADOVANÁ SMERNICOU JE ZARUČENÁ SPLNENÍM TÝCHTO NORIEM:

Harmonizované normy: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**
 Európske normy: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**

LE PRODUIT EST CONSTITUÉ POUR ÊTRE INCORPORÉ À UNE MACHINE OU POUR ÊTRE ASSEMBLÉ AVEC
 D'AUTRES APPAREILS AFIN DE CONSTITUER UNE MACHINE CONSIDÉRÉE PAR LA DIRECTIVE : 2006/42/CE
 "Smernica Stroje".

**VÝROBOK BOL VYROBENÝ TAK, ABY BOL SÚČASŤOU STROJA ALEBO ABY BOL ZOSTAVENÝ SPOLU S INÝMI
 STROJMI NA DOKONČENIE STROJA PODĽA SMERNICE: EC/2006/42
 "Smernica o strojových zariadeniach".**

Signé pour et au nom de :
 Podpísané za a v mene:

Pego S.r.l.
Martino Villa
Presidente

Lieu et date de délivrance :
 Miesto a dátum vydania:

Occhiobello (RO), 01/01/2020

DEUTSCH

INHALT

EINFÜHRUNG

KAP. 1

| | | |
|----------|-----|---|
| Seite 33 | 1.1 | BAUTEILE DES BAUSATZES ALARM "MANN IM KÜHLRAUM" |
| Seite 33 | 1.2 | IDENTIFIKÁCIA PRODUKTOV |
| Seite 33 | 1.3 | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN |
| Seite 34 | 1.4 | AUSMASSE DES ALARMVERTEILERKASTEN |
| Seite 34 | 1.5 | AUSMASSE DES NOTLEUCHTKNOPFES |
| Seite 34 | 1.6 | IDENTIFIZIERUNGSDATEN |
| Seite 35 | 1.7 | SYSTEMBESCHREIBUNG |

INSTALLIERUNG

KAP. 2

| | | |
|----------|-----|--|
| Seite 36 | 2.1 | INSTALLIERUNG DER ALARMVERTEILERKASTENS AUSSERHALB DES KÜHLRAUMS |
| Seite 37 | 2.2 | INSTALLIERUNG DES NOTLEUCHTKNOPFES INNERHALB DES KÜHLRAUMS |
| Seite 37 | 2.3 | BETRIEB UND INSTANDHALTUNG |
| Seite 38 | 2.4 | INNENANSICHT |
| Seite 39 | 2.5 | ELEKTRICKÉ SPOJENIA |
| Seite 40 | 2.6 | GARANTIEBESTIMMUNGEN |

ANLAGEN

| | | |
|----------|-----|--------------------------|
| Seite 41 | A.1 | EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG |
|----------|-----|--------------------------|

KAPITEL 1 : EINFÜHRUNG

1.1

BAUTEILE DES BAUSATZES ALARM "MANN IM KÜHLRAUM"

DER ALARMBAAUSATZ "MANN IM KÜHLRAUM" besteht aus:

- Alarmverteilerkasten mit Leucht- und Sirenenalarm und Pufferbatterie.
- 3 Sicherheitsdichtungsringe, die zwischen der Befestigungsschraube und der Schachtelbasis gelegt wird.
- Notleuchtdruckknopf innerhalb des Kühlraums.
- Gebrauchsanweisung und Instandhaltung.

1.2

IDENTIFIKÁCIA PRODUKTOV

ECPAPE03

Kompletter Leucht und Sirenenalarm bausatz "Mann im Kühlraum".

1.3

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

| | |
|--|--|
| Hauptstromverbindung | 230 Vac 50/60 Hz |
| Max. Stromverbrauch der Hauptstromverbindung | 20 mA |
| Pufferbatterie | 12 VDC Ni-MH 1300 mAh Komplette Ladedauer: 110 Stunden |
| Betriebsautonomie | - Mit Unterbrechung der 230 Vac Hauptstromverbindung (Betrieb mit geladener Pufferbatterie): 14 Stunden etwa - Mit Hauptstromverbindung 230 Vac: unbegrenzt |
| Externé moduly | Schutzgrad IP 43 Teplota nastavenia: -5 ÷ +45 °C |
| Akustické vlastnosti | Typ: piezoelektrisch Pegelstärke: 90 dB v 1m vzdialenosti |
| Leuchtalarm | Blinklichtdiode rot 12 Vdc |
| Notleuchtdruckknopf im inneren Bereich des Kühlraums | Beleuchtung: rote Diode 12 Vdc NC Kontakt Schaltplatt mit Schutzgrad IP65 Teplota prevádzky: -25 ÷ +70 °C |
| Hilfsrelais | 8A AC1 Umschaltkontakt (Relais nicht bei Alarm aktiviert) |

A čo sa stalo v budúcnosti?

1.4



AUSMAßE DES NOTLEUCHTKNOPFES

1.5

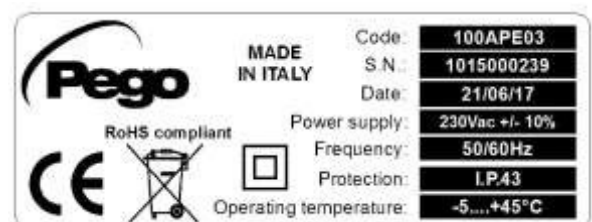


IDENTIFIZIERUNGSDATEN

1.6

Das in diesem Handbuch beschriebene Gerät ist mit einem seitlichen Schildchen versehen, das die Identifizierungsdaten wiedergibt:

- Názov predajcu
- Kodex a model elektrického zariadenia Schaltpults
- Matrikelnummer
- IP Schutzgrad
- Stromspannung



1.7

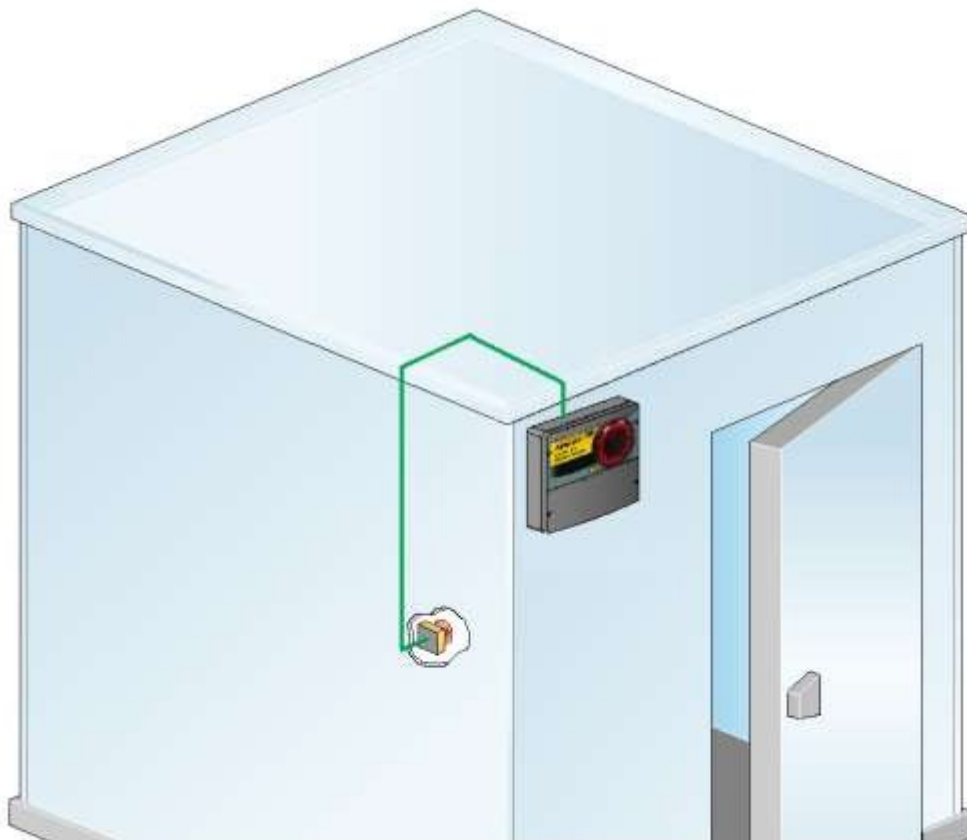
SYSTEMBESCHREIBUNG

Dieses Sicherheitssystem hat die Aufgabe, einen außerhalb des Kühlraums angebrachten Leucht- und Akustikalarm zu aktivieren sobald eine Person im Kühlraum eingeschlossen bleiben sollte. Das System ist so geschaffen, dass es auch im Falle eines Black-outs des Stromnetzes funktioniert, dank einer Pufferbatterie die sich im äußeren Bereich befindet. Er ist konform mit **UNI EN 378-1:2016**, für Kühlräume bei negativen Temperaturen und mit einem Volumen von mehr als 10 m³.

Die Bauteile des Systems sind folgende:

- **Notschalteinheit für den internen Bereich des Kühlraums.**
Sie besteht aus einem Leuchtdruckknopf mit N.C. Verbindung. Die Dioden des Notleuchtdruckknopfes sind ständig beleuchtet damit er auch im Dunkeln sichtbar ist.
- **Leucht- und Sirenenalarmverteilerkasten für den externen Bereich des Kühlraums.**
Er besteht aus einer Sirene, einem Blinklicht um den Alarm zu signalisieren und einer Pufferbatterie für den Fall eines Black-outs. Es ist u. a. eine separate Verbindung vorgesehen (geschlossen aber aktiv), um weitere Sicherheitsvorkehrungen verbinden zu können wie z. B. ein automatisches Telefonsignal oder zusätzliche Alarmsirenen.

Die Verbindung der zwei Sicherheitseinrichtungen besteht aus einem vom Installateur gemäß Plan verlegten Kabel und ist durch die Logik des Sicherheitssystems garantiert. Falls die Stromleitung durchgetrennt oder abgeschaltet wird, setzt sich das Alarmsystem automatisch ein.



KAPITEL 2: INSTALACIA

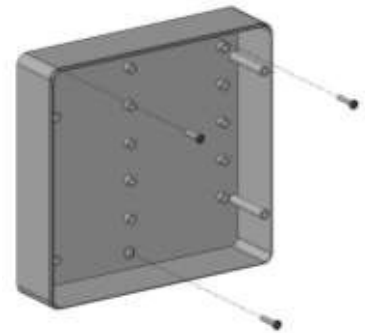
INSTALLIERUNG DER NOTSCHALTEINHEIT AUßERHALB DES KÜHLRAUMS

2.1

1. Die vier auf der Frontseite befestigten Schrauben abschrauben.



2. Mittels der drei vorgefertigten Schraublöchern und den drei der Stärke der Wand angemessenen Schrauben an der die Schalteinheit befestigt werden soll, die Schachtelbasis anschrauben. Die mitgelieferte Gummibeilagscheibe zwischen die Schachtelbasis und Schraube legen.



Stellen Sie alle elektrischen Verbindungen wie in der Abbildung in Kapitel 2.5 dargestellt her. Um die elektrischen Anschlüsse zuverlässig zu verbinden und um die Schachtel unversehrt zu lassen, ratet man eigene Kabelpressen und/oder Rohrpressen für die Verkabelung zu benützen. Weiters empfiehlt man den Durchgang der Leitungen innerhalb des Schaltpults so ordentlich wie nur möglich zu verlegen. Man sollte vor allem beachten die Stromleitungen von den Signalleitungen gut entfernt zu halten. Eventuell Sicherheitskabelschellen verwenden.

3. Den Frontaldeckel schließen. Sorgfältig darauf achten, dass sich alle Kabel im Inneren der Schachtel befinden und dass die Schachtelabdichtung richtig sitzt. Den Frontdeckel mit den 4 Schrauben schließen indem man die O-Ringe am Hals jeder Schraube wieder verwendet.



2.3

INSTALLIERUNG DES NOTLEUCHTDRUCKKNOPFES INNERHALB DES KÜHLRAUMS

1. Der Druckknopf innerhalb des Kühlraums sollte an einer erreichbaren und gut sichtlichen Position installiert werden.
2. Die vier Verschlusschrauben auf der Frontseite der Schachtel abschrauben.
3. Mittels der vier vorgefertigten Schraublöchern und den der Stärke der Wand angemessenen Schrauben, die Schachtelbasis anschrauben



2.3

BETRIEB UND INSTANDHALTUNG

- Die elektrische Verkabelung gemäß Plan verlegen (Kap. 2.5).
- Nach der Erstverbindung sind 110 Stunden Ladezeit der Batterien notwendig.
- Den internen Notleucht-Druckknopf drücken um die Alarmsirene und das Alarmblinklicht des externen Verteilerkastens zu aktivieren. Der Kontakt des Sicherheitsrelais wird geschlossen.
- Im Falle einer Unterbrechung der 230 Vac Stromzufuhr, kommt die Pufferbatterie zum Einsatz um das System für die in den technischen Angaben erklärte Dauer weiterlaufen zu lassen.
- Den Sicherheitskontakt im Innern des Kühlraums wiederherstellen um die Alarmierung abubrechen.
- Die Pufferbatterie periodisch auf Effizienz kontrollieren.
- Falls die Pufferbatterie ausgetauscht werden sollte, bitte die alte Batterie auf dem Sondermüll entsorgen.
- Falls sich das Alarmsystem auch ohne Betätigung des Alarmknopfes auslöst, bitte die Unversehrtheit der Verkabelung zwischen Druckknopf und externen Warnanlage kontrollieren.

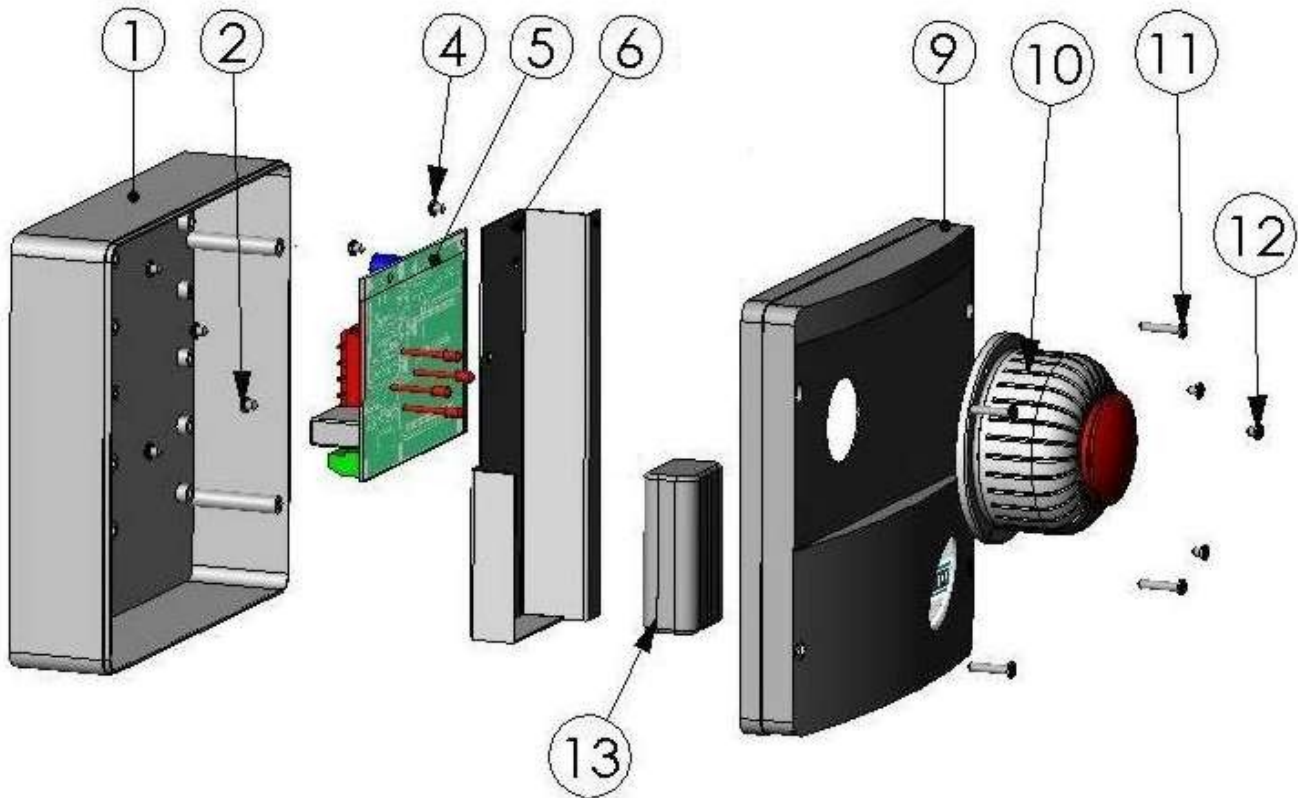
ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR:

Pufferbatterie: 100APEBATT

Notleucht-Druckknopf: 100APEPUL2

INNENANSICHT

2.4



LEGENDE

| BEZ | BESCHREIBUNG |
|-----|---|
| 1 | HINTERE SCHACHTEL AUS ABS |
| 2 | BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN |
| 4 | BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN DER PUFFERBATTERIEHALTERUNG |
| 5 | PLATINE |
| 6 | BLECHUNTERLAGE DER PUFFERBATTERIE |
| 9 | FRONTALE SCHACHTEL AUS ABS |
| 10 | SIRÉNA A SVETELNÝ ALARM |
| 11 | SCHRAUBEN ZUR VERSCHLISSUNG DER SCHACHTEL |
| 12 | VERSCHLUSSSCHRAUBEN FÜR SIRENE UND LEUCHTALARM |
| 13 | PUFFERBATTERIE |

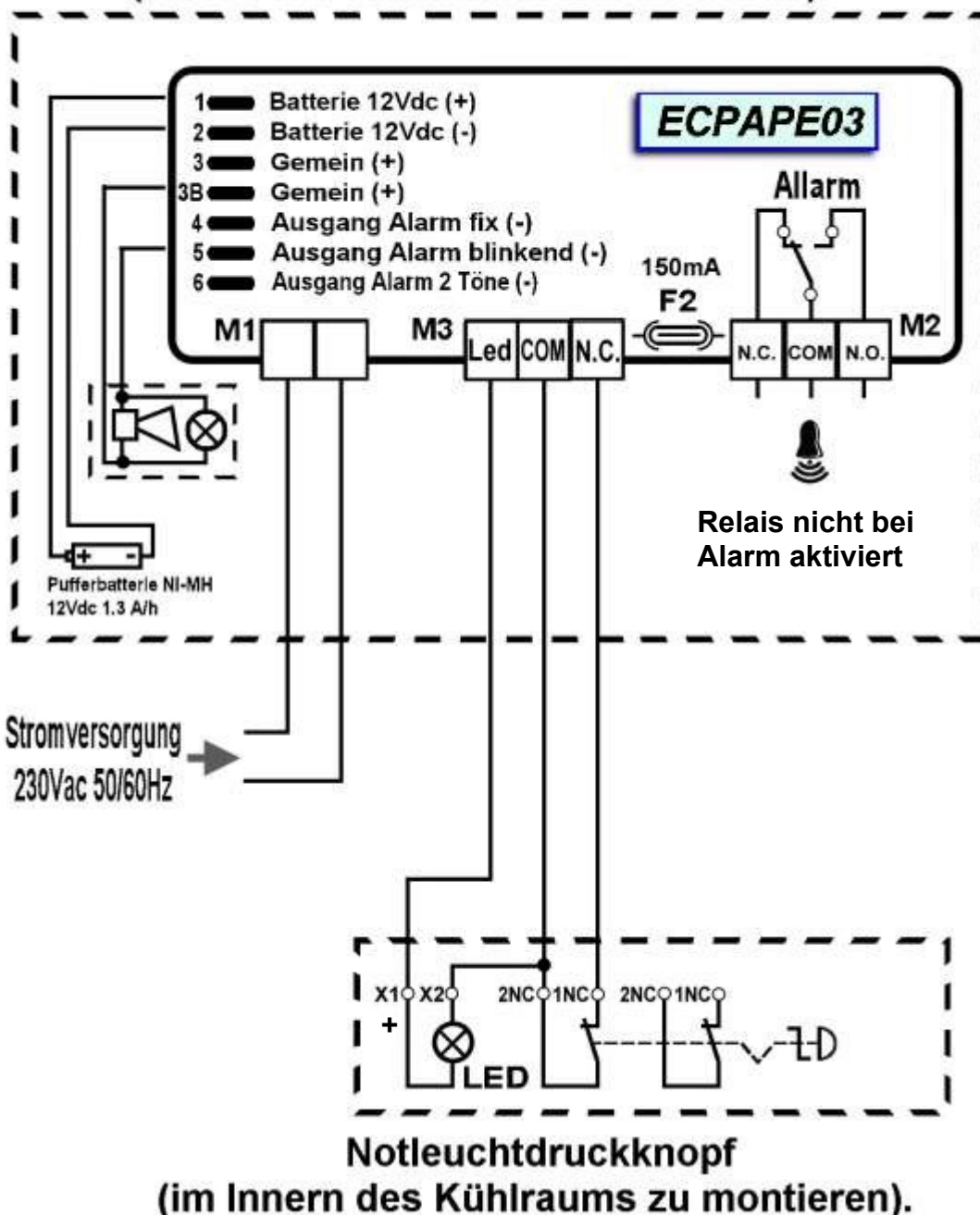
2.5

ELEKTRISCHE VERKABELUNG

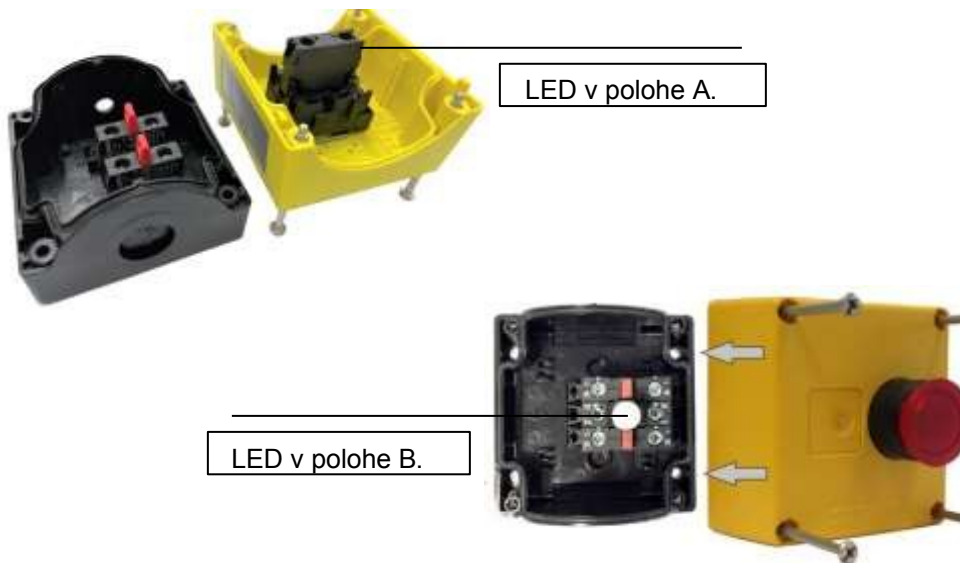
Achtung: der positive Pol der Batterie (Fastom mit rotem Kabel) ist anfänglich nicht verbunden um die Ladung derselben während der Lagerung des Produkts beizubehalten. Nach der Verkabelung ist es deshalb notwendig den Fastom mit dem Verbindungsstück (1) das sich oben links auf der Platine befindet, zu verbinden (auch auf den elektrischen Plan erkennbar).

Man empfiehlt zuallererst den Verteilerkasten mit dem Notleuchtdruckknopf zu verbinden und erst dann die Batterie und die Stromverbindung, um die sofortige Aktivierung des Alarms zu vermeiden.

Verteilerkasten mit Sirene und akustischen Signal (extern des Kühlraums zu montieren).



HINWEIS: Der mitgelieferte Notruftaster kann alternativne die Beleuchtungs-LED in zwei verschiedenen Positionen (A oder B) haben. Siehe die Abbildung. In beiden Fällen bleibt der Anschlussplan unverändert.



GARANTIEBEDINGUNGEN

2.6

Der Alarmbausatz "Mann im Kühlraum" ist gegen alle Fabrikationsschäden für die Dauer von 24 Monaten ab dem Datum wie es auf der Produktkennnummer angegeben. Schäden die auf direktes Eingreifen, Stößen oder durch eine nicht fachgerechte Installierung verursacht worden sind, sind nicht von der Garantie gedeckt. Man empfiehlt die technischen Eigenschaften während des Betriebs zu beachten.



ACHTUNG !

Eingriffe die die elektrische Verkabelung und/oder interne Bauteile beeinflussen oder verändern, nicht fachgerecht oder nicht gemäß den mitgelieferten Zeichnungen durchgeführt werden, haben einen sofortigen Verfall der Garantie zur Folge. Außerdem können sie beachtliche Schäden, defekten Betrieb oder Gefahren für Personen oder Sachschäden hervorrufen.



ab.

PEGO lehnt jede Verantwortung die auf Druckfehler oder Textübertragung des vorliegenden Handbuchs zurückzuführen sind,
PEGO behält sich das Recht vor an den eigenen Produkten solche Änderungen vorzunehmen die sie für notwendig oder nützlich hält und nicht die grundlegenden Eigenschaften des Produkts verändern.
Jede Handbuchneuausgabe der **PEGO** produkte ersetzt alle vorher verteilten Handbücher.

ANLAGEN

A.1

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DIESE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG WIRD UNTER DER ALLEINIGEN VERANTWORTUNG DES HERSTELLERS AUSGESTELLT:
 TOTO VYHLÁSENIE O ZHODE SA VYDÁVA NA VÝHRADNÚ ZODPOVEDNOSŤ VÝROBCU:



PEGO S.r.l. a socio unico - Via Piacentina 6/b, 45030 Occhiobello (RO) - Taliansko -
 Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Castel S.r.l.

NAME DES IN REDE STEHENDE ERZEUGNIS / NÁZOV VÝROBKU V OBJEKTE

| | |
|-----------------------|---|
| KÓD KÓD | ECPAPE03 |
| BESCHREIBUNG POPIS | Alarm "Mann im Kühlraum" Muž v chladnej miestnosti Alarm |

DAS OBIGE PRODUKT WIRD IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN EINSCHLÄGIGEN DIE HARMONISIERUNG VORSCHRIFTEN EUROPÄISCHE UNION:
 VÝROBOK JE V SÚLADE S PRÍSLUŠNÝMI EURÓPSKÝMI HARMONIZAČNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI:

Niederspannungsrichtlinie (LVD): 2014/35/UE
 Smernica o nízkom napätí (LVD): 2014/35/EÚ

EMV-Richtlinie: 2014/30/UE
 Elektromagnetická kompatibilita (EMC): 2014/30/EÚ

DIE KONFORMITÄT ZU RICHTLINIE ES WIRD GARANTIERT DURCH REŠPEKT DER FOLGENDEN STANDARDS:
 ZHODA POŽADOVANÁ SMERNICOU JE ZARUČENÁ SPLNENÍM TÝCHTO NORIEM:

Harmonizované normy: EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007
 Európske normy: EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007

DAS PRODUKT IST FÜR DEN EINBAU IN EINE MASCHINE ODER DEN ZUSAMMENBAU MIT ANDEREN MASCHINENTEILEN VORGESEHEN, DIE DANN EINE MASCHINE GEMÄSS DER FOLGENDEN RICHTLINIE DARSTELLEN: 2006/42/EG "Maschinenrichtlinie".
 VÝROBOK BOL VYROBENÝ TAK, ABY BOL SÚČASŤOU STROJA ALEBO ABY BOL ZOSTAVENÝ SPOLU S INÝMI STROJMI NA DOKONČENIE STROJA PODĽA SMERNICE: EC/2006/42 "Smernica o strojových zariadeniach".

Unterzeichnet für und im Namen von:
 Podpísané za a v mene:

Pego S.r.l.
 Martino Villa
 Presidente

Ort und Datum der Veröffentlichung:
 Miesto a dátum vydania:

Occhiobello (RO), 01/01/2020

ESPAÑOL

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

CAP. 1

| | | |
|---------|-----|--|
| Pág. 43 | 1.1 | COMPONENTES DEL KIT ALARMA OPERADOR EN CELDA |
| Pág. 43 | 1.2 | CÓDIGO DE IDENTIFICACIÓN DE LOS PRODUCTOS |
| Pág. 43 | 1.3 | TECHNICKÉ VLASTNOSTI |
| Pág. 44 | 1.4 | DIMENSIONES TOTALES DE LA CENTRALITA DE GESTIÓN ALARMA |
| Pág. 44 | 1.5 | DIMENSIONES TOTALES DE LA BOTONERA DE EMERGENCIA |
| Pág. 44 | 1.6 | ÚDAJE O IDENTIFIKÁCII |
| Pág. 45 | 1.7 | DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA |

INSTALACIÓN

CAP. 2

| | | |
|---------|-----|--|
| Pág. 46 | 2.1 | INSTALACIÓN DE LA CENTRALITA DE GESTIÓN ALARMA EXTERIOR A LA CELDA |
| Pág. 47 | 2.2 | INSTALACIÓN DE LA BOTONERA DE EMERGENCIA DENTRO DE LA CELDA |
| Pág. 47 | 2.3 | FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO |
| Pág. 48 | 2.4 | DESPIECE |
| Pág. 49 | 2.5 | CONEXIONES ELÉCTRICAS |
| Pág. 50 | 2.6 | CONDICIONES DE GARANTÍA |

ANEXOS

| | | |
|---------|----|--------------------------------|
| Pág. 51 | A. | 1DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE |
|---------|----|--------------------------------|

CAPITULO 1: INTRODUCCION

1.1

COMPONENTES DEL KIT ALARMA OPERADOR EN CELDA

EL KIT ALARMA OPERADOR EN CELDA está formado por:

- Centralita de gestión alarma visual acústica con batería tampón;
- n.º 3 juntas de estanqueidad para colocar entre el tornillo de fijación y el fondo de la caja;
- Botón luminoso de emergencia dentro de la celda;
- Manuál na používanie a údržbu.

1.2

CÓDIGO DE IDENTIFICACIÓN DE LOS PRODUCTOS

ECPAPE03

Kit con señalización acústica luminosa para emergencia operador en celda.

1.3

TECHNICKÉ VLASTNOSTI

| | |
|---|---|
| Alimentación principal | 230 Vac 50/60 Hz |
| Consumo máx. en la alimentación principal | 20 mA |
| Batería tampón | 12 VDC Ni-MH 1300 mAh Tiempo de recarga completo: 110 h |
| Autonomía de funcionamiento | - Con alimentación 230 Vac NO presente (funkcia s nabitou batériou) pribl ižne 14h - Con alimentación 230 Vac presente: ilimitada |
| Módulo exterior de la celda | Stupeň ochrany IP 43 Teplota prevádzky: -5 ÷ +45 °C |
| Akustické vlastnosti | Typ: piezoelektrický Zvukový výkon: 90 dB na 1 m |
| Señalización visual | S LED intermitente rojo 12 Vdc |
| Botón de emergencia dentro de la celda | Osvetlenie: LED rojo 12 Vdc Kontakt NC Botonero con grado de protección IP65 Temperatura de funcionamiento: -25 ÷ +70 °C |
| Relé auxiliar | 8A AC1 (El contacto se cierra con la alarma activada) |

DIMENSIONES TOTALES DE LA CENTRALITA DE GESTIÓN ALARMA

1.4



DIMENSIONES TOTALES DE LA BOTONERA DE EMERGENCIA

1.5

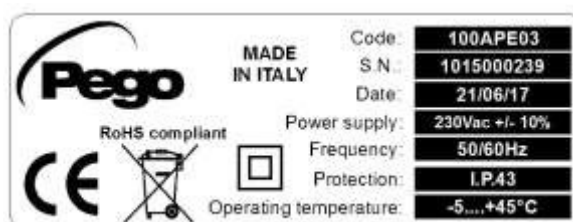


ÚDAJE O IDENTIFIKÁCIÍ

1.6

El equipo descrito en el presente manual posee en el costado una placa con los datos de identificación del mismo:

- Názov výrobcu
- Código del equipo
- Matricula
- Grado de protección IP
- Napätie pri napájaní



1.7

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

El objetivo de este sistema de seguridad es que una persona que se haya quedado bloqueada dentro de la celda pueda activar una señal de alarma acústica luminosa presente en el exterior de la celda para pedir ayuda.

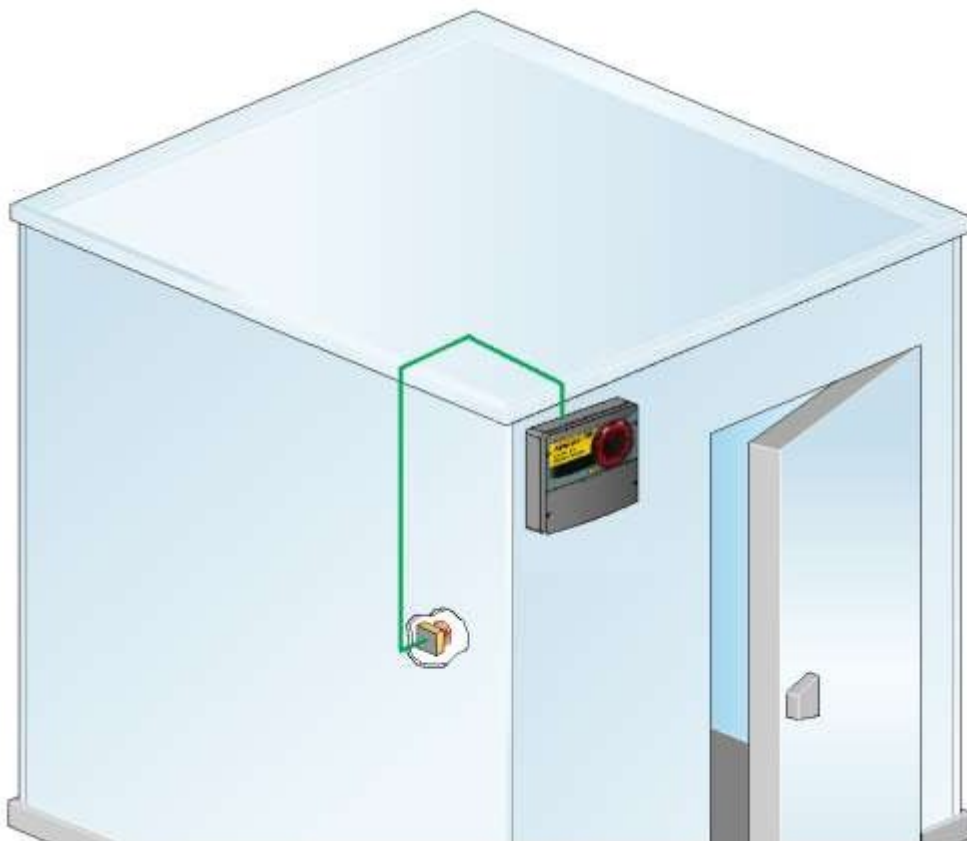
El sistema ha estudiado para el funcionamiento incluso en caso de apagón temporal de la red eléctrica gracias a una batería tampón presente en la unidad externa.

Es conforme a la norma **UNI EN 378-1:2016**, aplicable a los cámaras frigoríficas a temperaturas negativas y con un volumen mayor que 10m³.

Está compuesto por las siguientes partes:

- **Botonera de emergencia a montar en el interior de la celda.**
Está compuesta por una seta luminosa con contacto N.C. La iluminación de la seta, que se realiza mediante LED, es permanente para que sea posible verla incluso en la oscuridad.
- **Centralita de gestión alarma visual acústica a montar en el exterior de la celda.**
Cuenta con una sirena y una luz intermitente para la señalización de la alarma y con una batería tampón para el caso de apagón. También hay presente un contacto libre (cerrado con alarma activa) que se puede utilizar para activar otros dispositivos como por ejemplo un combinador telefónico para la señalización remota de alarma o sirenas adicionales.

Spojenie medzi týmito zariadeniami, ktoré pozostáva z jedného kábla, ktorý inštalatér zapojí a pripojí pomocou elektrickej prípojky, je zaručené podľa bezpečnostných predpisov systému. De hecho si el cable se corta o se desconecta, la alarma se activa inmediatamente.



CAPITULO 2: INSTALACION

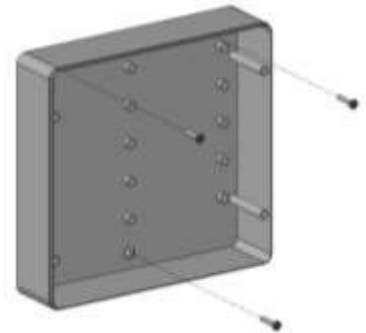
INSTALACIÓN DE LA CENTRALITA DE GESTIÓN ALARMA EXTERIOR A LA CELDA

2.1

1. Desenrosque los 4 tornillos de cierre presentes en el frontal.



2. Utilizando los tres agujeros presentes, fije el fondo de la caja con tres tornillos de longitud adecuada en relación con el espesor de la pared en la que se va a fijar el cuadro. Interponga una arandela de goma (suministrada) entre cada tornillo y el fondo de la caja.



Realice todas las conexiones eléctricas según el esquema del capítulo 2.5. Para realizar correctamente las conexiones eléctricas y mantener el grado de protección de la caja se aconseja utilizar prensacables y/o sujeta tubos apropiados para apretar todos los cableados de forma estanca. Se aconseja distribuir el paso de los conductores dentro del cuadro lo más ordenadamente posible, y sobre todo, alejar los conductores de potencia de los de señal. Použite prípadné abrazaderas de sujeción.

3. Vuelva a cerrar la tapa frontal, prestando atención a que todos los cables estén dentro de la caja y a que la junta de la caja esté colocada correctamente en su alojamiento. Apriete la tapa frontal con los 4 tornillos reutilizando las juntas tóricas presentes en la ranura de cada tornillo.



2.2 INSTALACIÓN DE LA BOTONERA DE EMERGENCIA DENTRO DE LA CELDA

1. El botón dentro de la celda se debe colocar de forma que esté siempre visible y sea fácil de alcanzar.
2. Desenrosque los cuatro tornillos de cierre presentes en el frontal de la botonera.
3. Utilizando los cuatro agujeros presentes en el interior, fije el fondo de la botonera con cuatro tornillos de longitud adecuada en relación con el espesor de la pared de fijación.

**2.3****FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO**

- Realice las conexiones eléctricas como en el esquema (Cap. 2.5).
- En la primera conexión se necesitan 110 horas para que las baterías se carguen completamente.
- Pulse el botón luminoso instalado dentro de la celda para activar la señalización acústica y luminosa de la centralita externa de gestión alarma. El contacto del relé auxiliar se cierra.
- En caso de interrupción de la alimentación de 230 Vac la batería tampón interviene para mantener activo el sistema por la duración indicada en las características técnicas.
- Rearme el contacto de emergencia dentro de la celda para terminar la señalización de alarma.
- Períodicky kontrolujte účinnosť batérie tampón.
- En caso de sustitución de la batería tampón no tire la vieja en el cubo y utilice los específicos centros de recogida para la eliminación correcta.
- Ak sa aktivuje alarma, aj bez pulzujúceho tlačidla紧急encia, kontrolujte integráciu kábla a prepojenia medzi tlačidlom a externou centrálou.

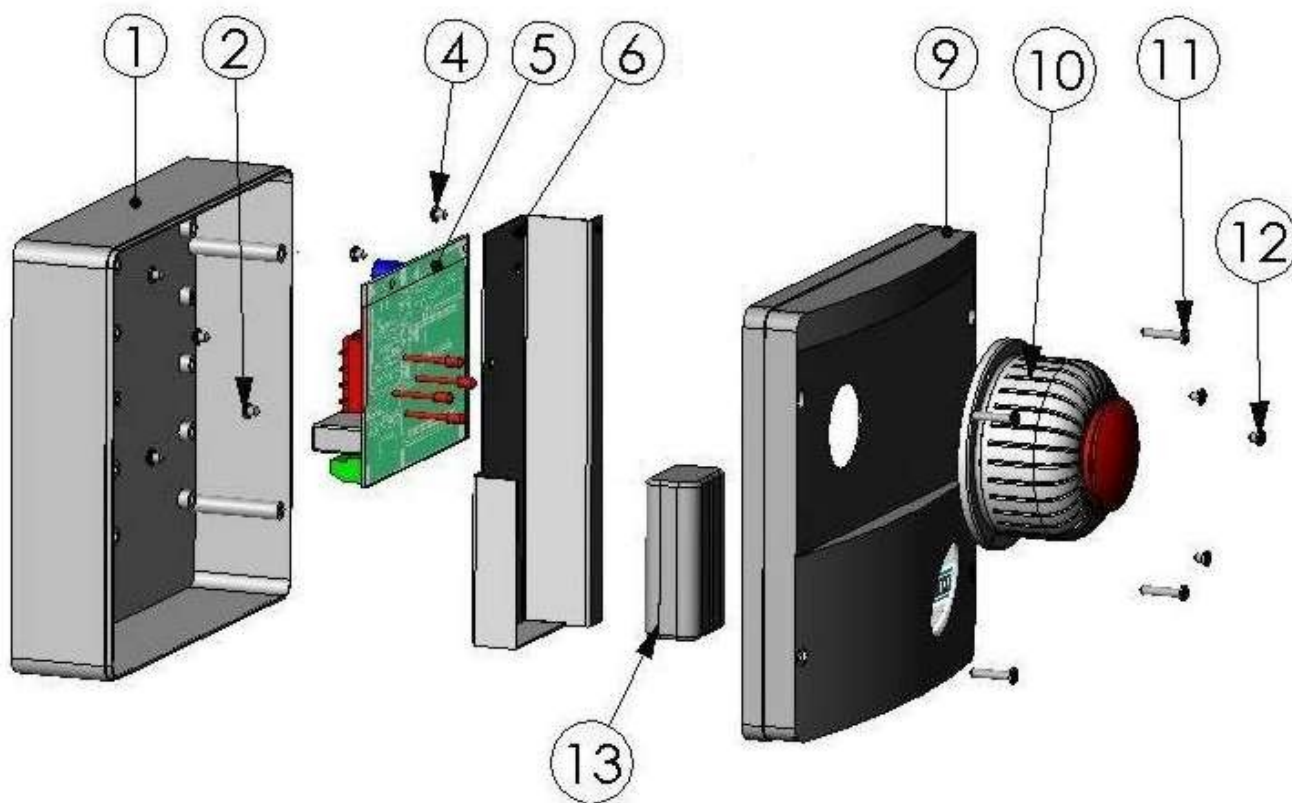
REPUESTOS Y ACCESORIOS:

Batería tampón: 100APEBATT

Núdzová batéria: 100APEPUL2

DESPIECE

2.4



LEYENDA

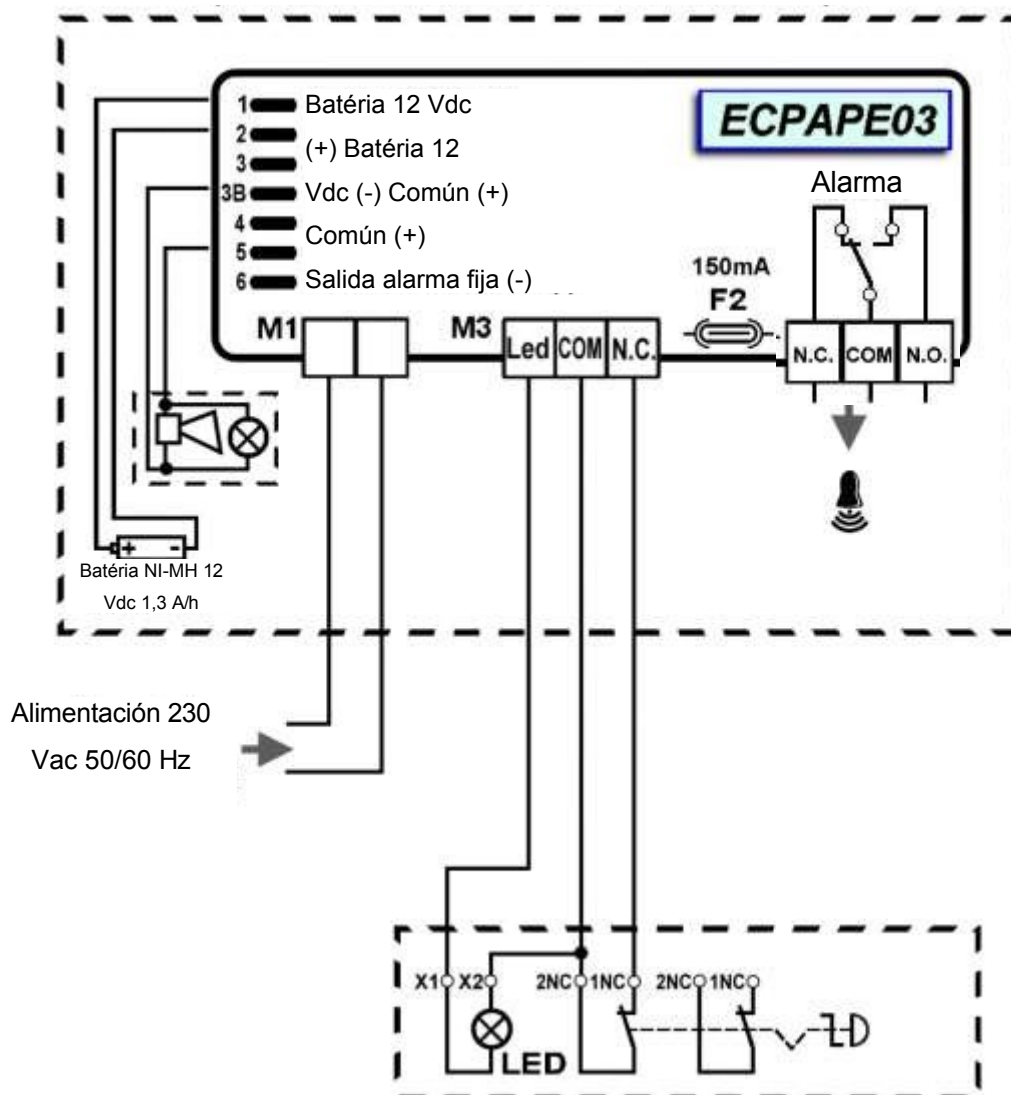
| REF | DESCRIPCIÓN |
|-----|--|
| 1 | CAJA POSTERIOR DE ABS |
| 2 | TORNILLOS DE FIJACIÓN DE LA TARJETA |
| 4 | TORNILLOS DE FIJACIÓN DEL SOPORTE DE LA BATERÍA TAMPÓN |
| 5 | TARJETA |
| 6 | CHAPA DE SOPORTE DE LA BATERÍA TAMPÓN |
| 9 | CAJA FRONTAL DE ABS |
| 10 | ALARMA SONORA Y VISUAL |
| 11 | TORNILLOS DE CIERRE DE LA CAJA |
| 12 | TORNILLOS DE FIJACIÓN DE LA ALARMA SONORA Y VISUAL |
| 13 | BATERÍA TAMPÓN |

ATENCIÓN: Al principio, el polo positivo de la batería (Faston con cable rojo) está desconectado para mantener la carga de esta durante la fase de almacenamiento del producto.

Por lo tanto después de realizar las conexiones eléctricas con la botonera en el interior de la celda, es necesario conectar este faston al conector marcado con (1) presente en el lado superior izquierdo de la tarjeta como resulta también de la placa del esquema eléctrico.

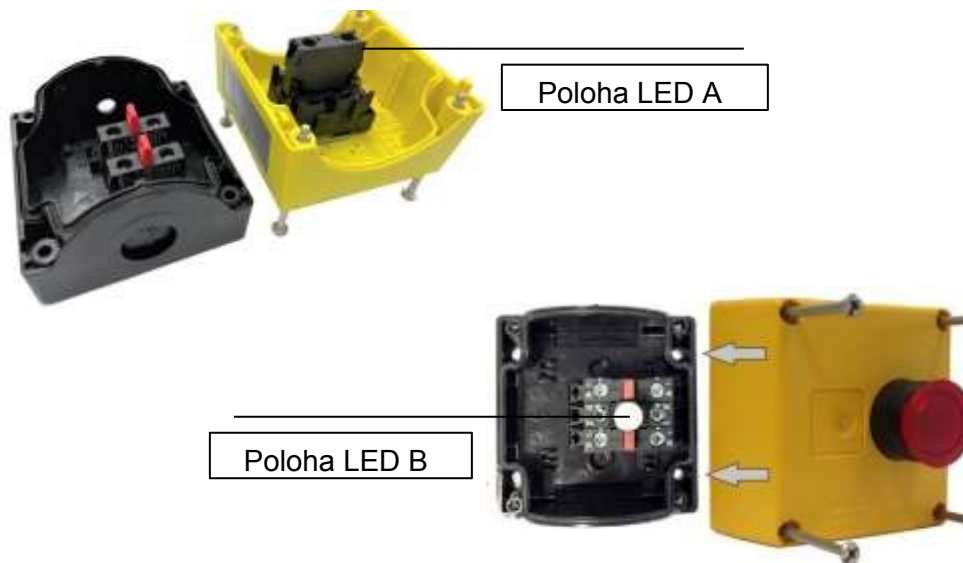
Se recomienda conectar primero la centralita a la relativa botonera de emergencia y solo sucesivamente conectar la batería y la alimentación de red. Esto para evitar la activación de la señal de alarma.

Centralita de gestión de la alarma visual y acústica (a montar en el exterior de la celda)



Botonera de emergencia (a montar en el interior de la celda)

NOTA: El botón de emergencia suministrado puede tener alternativamente el LED de iluminación en dos posiciones diferentes (A o B). Vea la figura. En ambos casos, el diagrama de conexión permanece sin cambios.



CONDICIONES DE GARANTÍA

2.6

El kit alarma operador en celda está cubierto por garantía contra todos los defectos de fabricación durante 24 meses a partir de la fecha indicada en el código de identificación del producto. El mal funcionamiento causado por alteraciones, golpes e instalación incorrecta provoca la pérdida automática de la garantía. Se recomienda vivamente respetar todas las características técnicas de funcionamiento del equipo.



¡ATENCIÓN!

Intervenciones que modifiquen el cableado eléctrico y/o los componentes internos realizadas de manera no conforme con lo ilustrado en este manual, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, pueden causar averías irreparables, mal funcionamiento o generar situaciones de grave peligro para las personas o cosas.



PEGO S.r.l. declina toda responsabilidad por las posibles imprecisiones contenidas en el presente manual, si se deben a errores de impresión o de transcripción.

Spoločnosť PEGO S.r.l. si vyhradzuje právo pridať k svojim produktom akvelas modificaciones que considera necesarias o útiles, sin comprometer sus características esenciales.

Cada nueva versión de los manuales de los productos **PEGO** sustituye todas las anteriores.

ANEXOS**A.1****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE**

ESTA DECLARACION DE CONFORMIDAD SE EXPIDE BAJO LA RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE FABRICANTE:
 TOTO VYHLÁSENIE O ZHODE SA VYDÁVA NA VÝHRADNÚ ZODPOVEDNOSŤ VÝROBCU:



PEGO S.r.l. a socio unico - Via Piacentina 6/b, 45030 Occhiobello (RO) - Taliansko -
 Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Castel S.r.l.

DENOMINACIÓN DEL PRODUCTO AFECTADO / OZNAČENIE VÝROBKU, KTORÉHO SA TÝKA

| | |
|----------------------|---|
| CÓDIGO KÓD | ECPAPE03 |
| DESCRIPCIÓN POPIS | Alarma operador en celda Muž v chladnej miestnosti Alarm |

EL PRODUCTO ES CONFORME CON LA NORMAS DE ARMONIZACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA:
 VÝROBOK JE V SÚLADE S PRÍSLUŠNÝMI EURÓPSKÝMI HARMONIZAČNÝMI PRÁVNÝMI PREDPISMI:

Directiva de baja tensión (LVD): **2014/35/UE**
 Smernica o nízkom napätí (LVD): **2014/35/EÚ**

Directiva EMC: **2014/30/UE**
 Elektromagnetická kompatibilita (EMC): **2014/30/EÚ**

LA CONFORMIDAD PRESCRITA POR LAS DIRECTIVAS ESTÁ GARANTIZADA POR EL CUMPLIMIENTO A
 TODOS LOS EFECTOS DE LAS SIGUIENTES NORMAS:
 ZHODA POŽADOVANÁ SMERNICOU JE ZARUČENÁ SPLNENÍM TÝCHTO NORIEM:

Normas armonizadas: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**
 Európske normy: **EN 60335-1:2012, EN 378-1:2016, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**

EL PRODUCTO ESTÁ FABRICADO PARA INCORPORARSE A UNA MÁQUINA O PARA SER ENSAMBLADO CON
 OTRAS MAQUINARIAS PARA CONSTITUIR UNA MÁQUINA DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA: 2006/42/CE
 "Directiva de Máquinas".
 VÝROBOK BOL VYROBENÝ TAK, ABY BOL SÚČASŤOU STROJA ALEBO ABY BOL ZOSTAVENÝ SPOLU S INÝMI
 STROJMI NA DOKONČENIE STROJA PODĽA SMERNICE: EC/2006/42
 "Smernica o strojových zariadeniach".

Firmado por y en nombre de:
 Podpísané za a v mene:

Pego S.r.l.
 Martino Villa
 Presidente

Lugar y fecha de lanzamiento:
 Miesto a dátum vydania:

Occhiobello (RO), 01/01/2020



PEGO s.r.l.
Via Piacentina, 6/b 45030 Occhiobello ROVIGO -
TALIANSKO Tel. +39 0425 762906
e-mail: info@pego.it - www.pego.it

POPREDAJNÁ POMOC
Tel. +39 0425 762906 e-mail: tecnico@pego.it

Distribútor:

Spoločnosť PEGO s.r.l. si vyhradzuje právo na úpravu tohto manuálu v každom okamihu.
Spoločnosť PEGO s.r.l. si vyhradzuje právo kedykoľvek vykonať zmeny a doplnenia tejto používateľskej príručky.